Sfântul Apostol Ioannis

Apocalipsis
(ediția BYZ)





Teologie pentru azi
București
2023

Sfântul Apostol Ioannis

Apocalipsis

Traducere și note de
Pr. Dr. Dorin Octavian Picioruș

Teologie pentru azi
București
2023

Ediția de față este o ediție online gratuită.

Am tradus textul cărții conform BYZ,
ed. lui Maurice A. Robinson și William G.
Pierpont, 1995, inclusă în Bible Works 10.

Sfânta Icoană
de pe coperta primă
am preluat-o de aici[1].

[1] A se vedea: https://i.pinimg.com/originals/17/90/18/179018cb48187bd07a7c4e7fb82f7e7e.jpg.

Capitolul 1

1. Descoperirea [ἀποκάλυψις][2] lui Iisus Hristos, pe care Dumnezeu I-a dat-o Lui, [ca El] să le arate robilor Săi [pe cele] care trebuie să fie în grabă [ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει]. Și a făcut-o cunoscută [și] a trimis-o prin Îngerul Său robului Său Ioannis[3],

2. care a mărturisit cuvântul lui Dumnezeu și mărturia [τὴν μαρτυρίαν] lui Iisus Hristos [și] câte a văzut[4].

3. Fericit [este] cel care citește și cei care aud cuvintele profeției [acesteia] și păzesc cele scrise în ea! Căci vremea [este] aproape [ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς][5].

4. Ioannis, celor 7 Biserici care [sunt] în Asia: Har vouă și pace de la Dumnezeu, [de la] Cel care este și Cel care era și Cel care vine! Și de la cele 7 duhuri [τῶν ἑπτὰ πνευμάτων], care [sunt] înaintea tronului Său!

5. Și de la Iisus Hristos, Martorul cel credincios, Întâiul-născut [din] morți și Stăpânitorul împăraților pământului! [Care] ne iubește pe noi [τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς] și ne-a spălat pe noi de păcatele noastre în sângele Său [καὶ λούσαντι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι Αὐτοῦ].

6. Și ne-a făcut pe noi împărăție [βασιλείαν], preoți ai lui Dumnezeu [ἱερεῖς τῷ Θεῷ] și ai Tatălui Său. [Și] a Lui [este] slava și puterea întru vecii vecilor. Amin.

7. Iată, vine cu norii [ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν][slavei Sale][6]! Și Îl va vedea pe El tot ochiul [καὶ ὄψεται Αὐτὸν πᾶς

---

[2] Revelația.

[3] Sfântului Ioannis Teologul.

[4] Ca Apostol al Domnului.

[5] Este aproape vremea împlinirii celor spuse în această profeție.

[6] Se referă la a doua venire a Domnului.

ὀφθαλμός], [cât] și cei care L-au străpuns pe El [καὶ οἵτινες Αὐτὸν ἐξεκέντησαν]. Și Îl vor jeli pe El toate semințiile pământului. Da, amin!

8. „Eu sunt Alfa și Omega”, zice Domnul Dumnezeu, „Cel care este și Cel care era și Cel care vine, Pantocratorul [ὁ Παντοκράτωρ]/ Atotțiitorul”.

9. Eu, Ioannis [Ἰωάννης], fratele vostru și părtașul [vostru] în necaz și [în] Împărăție și [în] răbdarea în Hristos Iisus [καὶ κοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ Βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ], fost-am în insula care se cheamă Patmos[7], pentru cuvântul lui Dumnezeu și pentru mărturia lui Iisus Hristos.

10. Fost-am în[tru] Duhul în ziua cea domnească [ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ][8]. Și am auzit glas mare dindărătul meu, ca de trâmbiță,

11. zicându-mi: „Cel care vezi[9], scrie întru carte! Și trimite [acestea] celor 7 Biserici, [care sunt] întru Efesos și întru Smirna și întru Pergamos și întru Tiatira și întru Sardis și întru Filadelfia și întru Laodicia[10]!”.

12. Și acolo m-am întors [pentru] a vedea glasul care vorbea cu mine. Și m-am întors [și] am văzut 7 sfeșnice de aur [ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς],

13. și, în mijlocul celor 7 sfeșnice, [era Cineva] asemenea Fiului omului, îmbrăcat [cu] veșmânt [lung] până la picioare [ἐνδεδυμένον ποδήρη] și încins împrejurul sânilor [cu] brâu de aur [καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσῆν].

---

[7] Transliterare a N. sg.: Πάτμος.

[8] În ziua Domnului, în zi de duminică.

[9] În mod extatic, în vedenie.

[10] Numele celor 7 Biserici le-am transliterat după formele lor de N. sg.: Ἔφεσος, Σμύρνα, Πέργαμος, Θυάτειρα, Σάρδεις, Φιλαδέλφεια și Λαοδίκεια.

14. Iar capul Său și perii [capului Său erau] albi ca lâna albă, ca zăpada. Și ochii Săi [erau] ca flacăra focului [ὡς φλὸξ πυρός].

15. Picioarele Sale [erau] asemenea aramei lucioase [χαλκολιβάνῳ], ca arsă în cuptor. Iar glasul Său [era] ca glasul de ape multe.

16. Și având în mâna Sa cea dreaptă 7 stele. Iar din gura Sa ieșind sabia cea ascuțită, cea cu două tăișuri. Și fața Sa [era] ca soarele [care] strălucește în [toată] puterea lui [φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ].

17. Și când L-am văzut pe El, am căzut la picioarele Lui ca mort. Și [El] a pus dreapta Sa peste mine, zicându-mi: „Nu te teme! Eu sunt Cel dintâi și Cel de pe urmă

18. și Cel care sunt viu. Și am fost mort, și, iată, sunt viu întru vecii vecilor, amin! Și am cheile morții și ale Iadului [καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου].

19. Așadar, scrie pe care le-ai văzut și [pe cele] care sunt și [pe cele] care vor fi după acestea!

20. [Iar] taina [τὸ μυστήριον] celor 7 stele, pe care le-ai văzut în dreapta Mea, și a celor șapte sfeșnice de aur [aceasta este]: cele 7 stele sunt Îngerii celor 7 Biserici[11]. Iar sfeșnicele cele 7 sunt 7 Biserici.

---

[11] Îngerii păzitori ai acelor Biserici.

Capitolul 2

1. Îngerului Bisericii din Efesos scrie: «Acestea zice Cel care ține cele 7 stele în dreapta Sa, Cel care umblă în mijlocul celor 7 sfeșnice de aur:

2. <Am cunoscut faptele tale și truda ta și răbdarea ta și că nu poți să-i suporți pe cei răi și [că] i-ai ispitit pe cei care își zic lor înșiși a fi apostoli, dar nu sunt, și i-ai aflat pe ei mincinoși,

3. și răbdare ai și ai suportat pentru numele Meu și nu ai renunțat,

4. dar am împotriva ta, că dragostea ta cea dintâi ai părăsit-o [ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας].

5. Așadar, amintește-ți de unde ai căzut și pocăiește-te și fă cele dintâi fapte[12][ale tale]! Iar dacă nu, vin ție [la tine] curând și voi muta sfeșnicul tău din locul său, dacă nu ai să te pocăiești.

6. Dar aceasta ai[13], că urăști faptele nicolaitilor/ nicolaiților[14], pe care și Eu le urăsc.

7. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor: "Celui care biruie îi voi da lui să mănânce din pomul vieții [Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς], care este în Paradisul Dumnezeului Meu [ὅ ἐστιν ἐν τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ Μου]"!>».

8. Și Îngerului Bisericii din Smirna scrie: «Acestea zice Cel dintâi și Cel de pe urmă, Care a fost mort și a trăit [trăiește]:

---

[12] Nevoiește-te ca la început!

[13] Îl ai ca lucru bun.

[14] A se vedea: https://en.wikipedia.org/wiki/Nicolaism.

9. <Am cunoscut faptele tale și necazul și sărăcia [τὴν πτωχείαν[15]], dar bogat ești. [Am cunoscut] și blasfemia de la cei care își zic lor înșiși a fi iudei [καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς], și nu sunt [καὶ οὐκ εἰσίν], ci sinagoga lui Satanas[16][ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ].

10. Nimic [nu] te teme de cele care ai să pătimești! Iată, într-adevăr, diavolul are să arunce dintre voi întru temniță, pentru ca să fiți ispitiți! Și veți avea necaz 10 zile. Fii credincios până la moarte [Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου] și îți voi da ție cununa vieții [καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς]!

11. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor: "Cel care biruie nu are să aibă nedreptate din moartea cea de-a doua [Ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου]"!>».

12. Și Îngerului Bisericii din Pergamos scrie: «Acestea zice Cel care are sabia cea ascuțită, cea cu două tăișuri:

13. <Am cunoscut faptele tale și unde locuiești: unde [este] tronul lui Satanas [ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ]. Și ții numele Meu și nu ai tăgăduit credința Mea în zilele în care [a trăit] Antipas [Ἀντιπᾶς], martorul Meu, cel credincios, care a fost omorât lângă voi, unde Satanas locuiește.

14. Dar am împotriva ta pe cele puține, că[ci] ai acolo ținând de învățătura lui Valaam [τὴν διδαχὴν Βαλαάμ], care l-a învățat pe Balac să pună sminteală înaintea fiilor lui Israil [βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ] și să mănânce cele jertfite idolilor [καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα] și să curvească [καὶ πορνεῦσαι].

15. Așa ai și tu, de asemenea, ținând de învățătura nicolaiților.

---

[15] Apariție unică în BYZ.

[16] De la forma de N. Σατανᾶς, pentru că în text e forma de G.

16. Așadar, pocăiește-te! Iar dacă nu, vin ție [la tine] curând și Mă voi război cu ei cu sabia gurii Mele [καὶ πολεμήσω μετ᾽ αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός Μου].

17. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor: "Celui care biruie îi voi da lui manna cea ascunsă și îi voi da lui piatra cea albă și pe piatră [va fi] scris numele cel nou, pe care nimeni [nu] l-a cunoscut, afară nu[mai] de cel care o primește"!>».

18. Și Îngerului Bisericii din Tiatira scrie: «Acestea zice Fiul lui Dumnezeu, Cel care are ochii Săi ca flacăra focului și picioarele Sale asemenea aramei lucioase:

19. <Am cunoscut faptele tale și iubirea și credința și slujirea și răbdarea ta și faptele tale, [iar] pe cele din urmă mai mult [decât] pe cele dintâi.

20. Dar am împotriva ta că o lași pe femeia ta, pe Iezabel [Ἰεζάβελ], care își zice sieși profetesă, și învață și îi înșală pe robii Mei să curvească și să mănânce pe cele jertfite idolilor.

21. Și i-am dat ei vreme pentru ca să se pocăiască [Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ] și nu voiește să se pocăiască de curvia ei [καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς].

22. Iată, Eu o arunc pe ea întru pat, iar pe cei care preacurvesc împreună cu ea întru necazul cel mare [εἰς θλίψιν μεγάλην], dacă nu or să se pocăiască de faptele ei!

23. Și pe fiii ei îi voi omorî cu moarte. Și vor cunoaște toate Bisericile că Eu sunt Cel care cercetez rinichii și inimile. Și vă voi da vouă, fiecăruia, după faptele voastre.

24. Și vouă vă zic, celor rămași, celor din Tiatire, câți nu aveți învățătura aceasta, care nu le-ați cunoscut pe cele adânci ale lui Satanas [οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ], precum ziceți, nu pun peste voi o altă greutate.

25. Dar cei care o aveți, țineți-o până ce am să vin!

26. Și cel[ui] care biruie și cel[ui] care ține până la sfârșit faptele Mele [Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα Μου], îi voi da lui putere peste neamuri [δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν].

27. Și îi va păstori pe ei cu toiag de fier. Precum vasele cele de lut, [așa] va fi zdrobit. Precum și Eu am luat de la Tatăl Meu.

28. Și îi voi da lui steaua cea de dimineață [καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν].

29. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor!>».

Capitolul 3

1. Și Îngerului Bisericii din Sardis scrie: «Acestea zice Cel care are cele 7 duhuri ale lui Dumnezeu și cele 7 stele: <Am cunoscut faptele tale, că[ci] nume ai că trăiești [ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῇς], dar ești mort [καὶ νεκρὸς εἶ].

2. Fii priveghind și întărește-le pe cele rămase, care voiau a se lepăda [ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν]! Căci nu am aflat faptele tale împlinite înaintea Dumnezeului Meu.

3. Așadar, adu-ți aminte cum ai primit-o[17] și ai auzit-o, și păzește-o și pocăiește-te! Deci, dacă nu ai să priveghezi, voi veni asupra ta ca hoțul [ἥξω ἐπί σε ὡς κλέπτης] și nu ai să cunoști [în] ce ceas voi veni asupra ta [καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπί σε].

4. Dar puține nume ai în Sardis, care nu și-au murdărit veșmintele lor. Și vor umbla împreună cu mine în [veșmintele] cele albe, că[ci] vrednici sunt [ὅτι ἄξιοί εἰσιν].

5. Cel care biruie, acela se va îmbrăca în veșmintele cele albe[18]. Și nu voi șterge numele său din cartea vieții și voi mărturisi numele său înaintea Tatălui Meu și înaintea Îngerilor Săi.

6. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor!>».

7. Și Îngerului Bisericii din Filadelfia scrie: «Acestea zice Cel Sfânt, Cel adevărat, Cel care are cheia lui David [Ὁ ἔχων τὴν κλεῖν τοῦ Δαυίδ], Cel care deschide și nimeni [nu] va închide aceasta [Ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει αὐτήν], dacă nu

---

[17] Cum ai primit credința în Mine.

[18] Se va îmbrăca în slava lui Dumnezeu.

[o va închide] Cel care deschide și nimeni [nu] o va deschide:

8. <Am cunoscut faptele tale. Iată, am dat înaintea ta ușă deschisă [δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεῳγμένην], pe care nimeni [nu] poate să o închidă pe ea! Că[ci] mică putere ai și ai păzit cuvântul Meu și nu ai tăgăduit numele Meu.

9. Iată, dau din sinagoga lui Satanas, [din] cei care își zic lor înșiși a fi iudei și nu sunt, ci mint! Iată, îi voi face pe ei ca să vină [ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν] și să se închine înaintea picioarelor tale [καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου]! Și or să cunoască că te-am iubit pe tine,

10. că[ci] ai păzit cuvântul așteptării Mele [ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς Μου]. Dar și Eu te voi păzi pe tine de ceasul ispitei [κἀγώ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ], cel care va să vină peste toată lumea [τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης], [ca] să-i ispitească pe cei care locuiesc pe pământ.

11. Vin curând [Ἔρχομαι ταχύ][19]! Ține-o pe care o ai [κράτει ὃ ἔχεις][20], pentru ca nimeni să [nu] ia cununa ta [ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου]!

12. [Pe] cel care biruie, îl voi face pe el stâlp în templul Dumnezeului Meu și afară nu [mai] are să iasă încă[21]. Și voi scrie pe el numele Dumnezeului Meu și numele cetății Dumnezeului Meu – al celei noi, Ierusalimul, care coboară din cer, de la Dumnezeul Meu – și numele Meu cel nou.

13. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor!>».

14. Și Îngerului Bisericii din Laodicia scrie: «Acestea zice Cel care [este] Amin [Ὁ Ἀμήν], Martorul cel credincios și ade-

---

[19] Eu vin curând! E vorba despre a doua venire a Domnului.

[20] Ține credința pe care o ai!

[21] Din Împărăția Mea.

vărat [ὁ Μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός], Începutul zidirii lui Dumnezeu [ἡ Ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ][22]:

15. <Am cunoscut faptele tale, că[ci] nici rece [nu] ești [ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ], nici fierbinte [οὔτε ζεστός]. Ar fi [fost mai bine dacă] erai rece decât fierbinte [ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός].

16. Așa că ești călduț [χλιαρὸς], și nu fierbinte [și] nici rece, [și] voiesc să te vomit pe tine din gura Mea [μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός Μου].

17. Că[ci] zici: "Bogat sunt și m-am îmbogățit și de nimic [nu] am nevoie" și nu ai cunoscut că tu ești cel ticălos și cel vrednic de milă și sărac și orb și gol.

18. Te sfătuiesc ție [pe tine] să cumperi aur de la Mine, lămurit de foc, pentru ca să te îmbogățești, și veșminte albe, pentru ca să te îmbraci, și să nu-ți arăți rușinea goliciunii tale [καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου], și alifie [κολλύριον[23]], ca să-ți ungi ochii tăi, pentru ca să vezi.

19. [Căci] Eu, pe câți am să-i iubesc, îi mustru și îi cert. Așadar, râvnește[24] și pocăiește-te!

20. Iată, am stat la ușă și bat [ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω][25]! Dacă cineva are să audă glasul Meu și are să deschidă ușa, și [atunci] voi intra către el și voi cina cu el și el cu Mine.

21. Cel[ui] care biruie îi voi da lui să șadă cu Mine în tronul Meu, precum și Eu am biruit și am șezut cu Tatăl Meu în tronul Său.

22. Cel care are ureche, să audă ce zice Duhul Bisericilor!>»”.

---

[22] Cu sensul că Tatăl a creat toate prin Fiul întru Duhul Sfânt.

[23] Formă unică în BYZ.

[24] Râvnește mereu la viața cu Dumnezeu! Nevoiește-te continuu!

[25] Bat, ciocăn în ușă.

Capitolul 4

1. După acestea, am văzut…Și, iată, ușa deschisă în cer! Și glasul cel dintâi, pe care l-am auzit ca trâmbița grăind cu mine, zicându-mi: „Suie-te aici și ți le voi arăta ție [pe cele] care trebuie să fie după acestea [δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα]!”.

2. Și numaidecât am fost în[tru] Duhul [Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι][26]! Și, iată, tronul stătea în cer! Iar pe tron, șezând,

3. în vedenie, [era Cineva] asemenea [cu] piatra iaspisului și [cu] sardiul [λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ]! Și curcubeul [era] împrejurul tronului asemenea [cu] înfățișarea [pietrelor] de smarald.

4. Iar, împrejurul tronului, [erau] tronurile, cele 24. Și pe tronuri [erau] cei 24 de bătrâni șezând, îmbrăcați în veșminte albe, și pe capetele lor [având] cununile cele de aur.

5. Și din tron ieșind fulgerele și glasurile și tunetele. Și cele 7 făclii de foc arzând înaintea tronului Său, care sunt cele 7 duhuri ale lui Dumnezeu.

6. Și înaintea tronului [era] ca marea de sticlă [ὡς θάλασσα ὑαλίνη], asemenea [cu] cristalul. Iar în mijlocul tronului și împrejurul tronului [erau] cele patru vietăți, fiind pline de ochi dinainte și dinapoi.

7. Și vietatea cea dintâi [era] asemenea leului și cea de-a doua vietate [era] asemenea vițelului și cea de-a treia vietate având față de om, iar cea de-a patra vietate [fiind] asemenea [cu] vulturul zburând.

---

[26] Dumnezeu Duhul Sfânt mi-a dat să am o vedere dumnezeiască.

8. Și cele patru vietăți – una după alta având câte 6 aripi împrejur și pe dinăuntru [fiind] pline de ochi [καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν] și odihnă nu au ziua și noaptea –, zicând: „Sfânt, Sfânt, Sfânt [este] Domnul, Dumnezeu, Pantocratorul/ Atotțiitorul, Cel care era și Cel care este și Cel care vine!”.

9. Și când or să dea vietățile slavă și cinste și mulțumire Celui șezând pe tron, Celui viu întru vecii vecilor,

10. vor cădea cei 24 de bătrâni înaintea Celui șezând pe tron și se vor închina Celui viu întru vecii vecilor și își vor pune cununile lor înaintea tronului, zicând:

11. „Vrednic ești, Domnul și Dumnezeul nostru, Cel Sfânt, să iei slava și cinstea și puterea! Că[ci] Tu ai zidit toate și pentru voia Ta erau și au fost zidite”.

Capitolul 5

1. Și am văzut, în [mâna] cea dreaptă a Celui șezând pe tron, carte scrisă [pe] dinăuntru și [pe] dinafară, pecetluită [cu] 7 peceți.

2. Și am văzut Înger tare, vestind cu glas mare: „Cine este vrednic să deschidă cartea și să dezlege pecețile ei?”.

3. Și nimeni [nu] putea sus, în cer, nici pe pământ, nici sub pământ să deschidă cartea și nici să o vadă pe ea.

4. Și eu plângeam mult, că[ci] nimeni [nu] a fost aflat vrednic să deschidă cartea și nici să o vadă pe ea.

5. Dar unul dintre bătrâni îmi zice mie: „Nu plânge! Iată, a biruit Leul [ἐνίκησεν ὁ Λέων], Cel din seminția lui Iuda [Ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα], rădăcina lui David, Cel care deschide cartea și cele 7 peceți ale ei!”.

6. Și am văzut în mijlocul tronului și al celor 4 vietăți și în mijlocul bătrânilor, Mielul stat ca înjunghiat [Ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον], având 7 coarne și 7 ochi, care sunt cele 7 duhuri ale lui Dumnezeu, care au fost trimise întru tot pământul.

7. Și a venit și a luat [cartea] din [mâna] cea dreaptă a Celui șezând pe tron.

8. Și, când a luat cartea, cele 4 vietăți și cei 24 de bătrâni au căzut înaintea Mielului, având fiecare liră [ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν] și cupe de aur pline de tămâi [καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων], care sunt rugăciunile Sfinților [αἵ εἰσιν προσευχαὶ τῶν Ἁγίων],

9. și cântă [au cântat] cântare nouă, zicând: „Vrednic ești să iei cartea și să deschizi pecețile ei! Că[ci] ai fost înjun-

ghiat și ne-ai răscumpărat Dumnezeului nostru cu sângele Tău din toată seminția și limba și poporul și neamul.

10. Și i-ai făcut pe ei Dumnezeului nostru împărați și preoți și vor împărăți pe pământ".

11. Și am văzut și am auzit ca glas de Îngeri mulți împrejurul tronului și al vietăților și al bătrânilor. Și era numărul lor zeci de mii de zeci de mii [μυριάδες μυριάδων] și mii de mii [χιλιάδες χιλιάδων],

12. zicând [cu] glas mare: „Vrednic este Mielul înjunghiat să ia puterea și bogăția și înțelepciunea și tăria și cinstea și slava și binecuvântarea!".

13. Și toată zidirea – care este în cer și pe pământ și sub pământ și în mare – și pe cele din ele, pe toate, le-am auzit zicând: „Celui șezând pe tron și Mielului [Li se cuvine] binecuvântarea și cinstea și slava și puterea întru vecii vecilor! Amin".

14. Și cele 4 vietăți [au fost] zicând: „Amin!". Iar bătrânii au căzut și [Li] s-au închinat [Lor].

Capitolul 6

1. Și am văzut că a deschis Mielul una din cele 7 peceți și am auzit-o pe una din cele 4 vietăți zicându-mi ca glasul de tunet: „Vino și vezi [Ἔρχου καὶ ἴδε]!”.

2. Și, iată, calul cel alb [ἵππος λευκός]! Și cel care șade pe el având arc. Și i-a fost dată lui cununa și a ieșit biruind și pentru ca să biruie.

3. Și când a deschis cea de-a doua pecete, am auzit-o pe cea de-a doua vietate zicându-mi: „Vino [și vezi]!”.

4. Și a ieșit altul: calul de foc [ἵππος πυρός]. Și celui șezând pe el i-a fost dat lui să ia pacea de pe pământ [λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς], pentru ca unul pe altul să se înjunghie [ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν]. Și i-a fost dată lui sabia cea mare [καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη].

5. Și când a deschis cea de-a treia pecete, am auzit-o pe cea de-a treia vietate zicându-mi: „Vino și vezi!”. Și, iată, calul cel negru [ἵππος μέλας]! Și cel care șade pe el având cumpăna în mâna sa.

6. Și am auzit glas din mijlocul celor patru vietăți zicându-mi: „Hinixul[27] de grâu un dinar și trei hinixuri de orz un dinar! Și [la] ulei și [la] vin să nu faci nedreptate!”.

7. Și când a deschis cea de a patra pecete, am auzit-o pe cea de-a patra vietate zicându-mi: „Vino și vezi!”.

8. Și, iată, calul cel palid [ἵππος χλωρός]! Și cel șezând deasupra sa, numele său [fiind] Moartea [ὁ Θάνατος], iar Iadul [ὁ Ἅδης] îi urma lui. Și i-a fost dată lui puterea pe[ste]

---

[27] L-am transliterat pe χοῖνιξ. A se vedea: https://www.biblicalcyclopedia.com/C/choenix.html.

cea de-a patra [parte] a pământului, [pentru ca] să ucidă cu sabia și cu foametea și cu moartea și cu fiarele pământului.

9. Și când a fost deschisă cea de-a cincea pecete, am văzut dedesubtul jertfelnicului sufletele celor înjunghiați pentru cuvântul lui Dumnezeu [εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ] și pentru mărturia Mielului [διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἀρνίου], pe care o aveau,

10. și au strigat [cu] glas mare, zicând: „Până când, Stăpânul, Cel Sfânt și Cel adevărat, nu judeci și [nu] răzbuni sângele nostru [οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν] de la cei care locuiesc pe pământ?”.

11. Și le-a fost dat lor, fiecăruia, veșmântul cel alb și le-a fost grăindu-le lor ca să se odihnească încă o vreme, până ce or să se împlinească și cei împreună robi [cu] ei și frații lor și care vor fi omorâți ca și ei.

12. Și am văzut când s-a deschis cea de-a șasea pecete și cutremurul cel mare [σεισμὸς μέγας] a fost și soarele s-a făcut negru ca sacul cel de păr [ὁ ἥλιος μέλας ἐγένετο ὡς σάκκος τρίχινος] și luna s-a făcut întreagă ca sângele [καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα].

13. Iar stelele cerului au căzut spre pământ, precum smochinul a lepădat smochinele necoapte ale lui, de vântul cel mare clătinându-se.

14. Și cerul a fost dat la o parte [Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη], precum cartea înfășurată [ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον], iar tot muntele și [toată] insula din locurile lor au fost clătinate.

15. Și împărații pământului și cei mari și conducătorii și cei bogați și cei tari și tot robul și cel liber s-au ascuns pe ei înșiși întru peșteri și întru pietrele munților [ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων]

16. și zic munților și pietrelor: „Cădeți pe[ste] noi și acoperiți-ne pe noi de la fața Celui șezând pe tron [Πέσετε ἐφ᾽ ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου] și de la urgia Mielului [καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου]!

17. Că[ci] a venit ziua cea mare a urgiei Sale [ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς Αὐτοῦ] și cine poate să stea [împotriva ei]?”.

Capitolul 7

1. Și după aceasta i-am văzut pe cei 4 Îngeri care au stat la cele 4 colțuri ale pământului, prinzând cele 4 vânturi ale pământului, pentru ca să nu sufle vântul pe pământ, nici peste mare și nici pe[ste] vreun pom.

2. Și am văzut alt Înger suindu-se de la răsăritul soarelui, având pecetea Dumnezeului Celui viu. Și a strigat [cu] glas mare celor 4 Îngeri, cărora lor le-a fost dat să nedreptățească [ἀδικῆσαι] pământul și marea,

3. zicându-le: „Să nu nedreptățiți [Μὴ ἀδικήσητε] pământul, nici marea, nici pomii, până nu avem să-i pecetluim pe robii Dumnezeului nostru pe frunțile lor [ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν]!".

4. Și am auzit numărul celor pecetluiți: 144.000 [ἑκατὸν καὶ τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες], pecetluiți din toată seminția fiilor lui Israil:

5. din seminția lui Iuda: 12.000 de pecetluiți, din seminția lui Rubin: 12.000, din seminția lui Gad: 12.000,

6. din seminția lui Asir: 12.000, din seminția lui Neftalim: 12.000, din seminția lui Manassis: 12.000,

7. din seminția lui Simeon: 12.000, din seminția lui Levi: 12.000, din seminția lui Issahar: 12.000,

8. din seminția lui Zabulon: 12.000, din seminția lui Iosif: 12.000, din seminția lui Veniamin: 12.000 de pecetluiți.

9. După acestea, am văzut...Și, iată, mulțimea cea multă, pe care nimeni [nu] putea să o numere, din tot [toate] semințiile și popoarele și limbile! [Și] care au stat înaintea tro-

nului și înaintea Mielului, îmbrăcați [în] veșminte albe și [cu] palmieri[28] în mâinile lor,

10. și strigă [strigau cu] glas mare, zicând: „Mântuirea Dumnezeului nostru, a Celui șezând pe tron, și a Mielului!”.

11. Și toți Îngerii stătuseră împrejurul tronului și al bătrânilor și al celor 4 vietăți și au căzut înaintea tronului pe fețele lor și I s-au închinat lui Dumnezeu,

12. zicând: „Amin! Binecuvântarea și slava și înțelepciunea și mulțumirea [ἡ εὐχαριστία] și cinstea și puterea și tăria [sunt] ale Dumnezeului nostru întru vecii vecilor! Amin!”.

13. Și a răspuns unul dintre cei bătrâni, zicându-mi mie: „Aceștia, cei îmbrăcați [în] veșminte albe, cine sunt și de unde au venit?”.

14. Și i-am zis lui: „Doamne al meu, tu ai cunoscut!”. Și mi-a zis mie: „Aceștia sunt cei care vin din necazul cel mare și și-au spălat veșmintele lor [καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν] și le-au albit în sângele Mielului [καὶ ἐλεύκαναν ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἀρνίου].

15. Pentru aceasta sunt înaintea tronului lui Dumnezeu și Îi slujesc Lui ziua și noaptea în templul Său. Iar Cel șezând pe tron îi va sălășlui pe ei.

16. Nu vor mai flămânzi încă și nu vor mai înseta încă, și nici nu o să mai cadă pe ei soarele și nici toată arșița,

17. că[ci] Mielul, Cel din mijlocul tronului, îi păstorește pe ei și îi călăuzește pe ei la izvoarele apelor vieții și va șterge Dumnezeu toată lacrima de la ochii lor [καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν]”.

---

[28] Cu ramuri de palmier.

Capitolul 8

1. Și când a deschis cea de-a șaptea pecete, s-a făcut tăcere în cer ca o jumătate de ceas [ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον].

2. Și i-am văzut pe cei 7 Îngeri, care înaintea lui Dumnezeu au stat, și le-au fost date lor 7 trâmbițe.

3. Și alt Înger a venit și a fost stând peste jertfelnic, având cădelniță de aur [ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν]. Și i-a[u] fost dat[e] lui tămâile cele multe [θυμιάματα πολλα], pentru ca să [le] aducă, [dimpreună cu] rugăciunile tuturor Sfinților [ταῖς προσευχαῖς τῶν Ἁγίων πάντων], pe altarul cel de aur, cel [care este] înaintea tronului.

4. Și s-a suit fumul tămâilor din mâna Îngerului, [dimpreună cu] rugăciunile Sfinților, înaintea lui Dumnezeu.

5. Și a luat Îngerul cădelnița și a umplut-o pe ea din focul jertfelnicului și a aruncat-o spre pământ. Și au fost tunete și glasuri și fulgere și cutremur.

6. Iar cei 7 Îngeri, cei care au cele 7 trâmbițe, s-au pregătit pe ei înșiși ca să trâmbițeze.

7. Și cel dintâi a trâmbițat și s-a făcut grindină și foc amestecat cu sânge și a fost aruncat spre pământ. Și a treia [parte] a pământului a fost arsă și a treia [parte] a pomilor a fost arsă și toată iarba cea verde a fost arsă.

8. Și cel de-al doilea Înger a trâmbițat și ca muntele cel mare, arzând, a fost aruncat întru mare. Și s-a făcut a treia [parte] a mării sânge.

9. Și a murit a treia [parte] a vietăților [celor] din mare, cele având suflete [τὰ ἔχοντα ψυχάς], și a treia [parte] a corăbiilor a fost nimicită cu totul.

10. Și cel de-al treilea Înger a trâmbițat și a căzut din cer steaua cea mare, arzând ca făclia, și a căzut pe[ste] a treia [parte] a râurilor și pe[ste] izvoarele apelor.

11. Și numele stelei se zice Absint [ὁ Ἄψινθος][29]. Și s-a făcut a treia [parte] a apelor întru absint și mulți oameni au murit din cauza apelor, că[ci] au fost amărându-se [ὅτι ἐπικράνθησαν][30].

12. Și cel de-al patrulea Înger a trâmbițat și a fost stricând a treia [parte] a soarelui și a treia [parte] a lunii și a treia [parte] a stelelor, pentru ca să fie întunecată a treia [parte] a lor, și a treia parte a ei [a lor] să nu strălucească ziua, și noaptea de asemenea.

13. Și am văzut și am auzit un vultur zburând în mijlocul cerului [ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι], zicând [cu] glas mare: „Vai [Οὐαί], vai, vai celor care locuiesc pe pământ, din cauza glasurilor celor rămase ale trâmbiței, ale celor trei Îngeri care voiesc a trâmbița!”.

---

[29] A se vedea: https://ro.wikipedia.org/wiki/Absint.

[30] S-au umplut de amăreala apei.

Capitolul 9

1. Și cel de-al cincilea Înger a trâmbițat și am văzut stea din cer căzută spre pământ și i-a fost dată lui cheia fântânii abisului [ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου].

2. Și a deschis fântâna abisului și s-a suit fumul din fântână ca fumul cuptorului arzând și a fost întunecat soarele și văzduhul de fumul fântânii.

3. Și din fum au ieșit lăcustele [ἀκρίδες] spre pământ și le-a fost dată lor puterea, precum au putere scorpionii pământului [ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς].

4. Și le-a fost grăindu-li-se lor ca să nu facă nedreptate ierbii pământului, nici [la] toată verdeața și nici [la] tot pomul, fără numai oamenilor acelora [care] nu au pecetea lui Dumnezeu pe frunțile lor [εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγῖδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν].

5. Și le-a fost dat lor ca să nu-i omoare pe ei, ci ca să-i chinuie [pe ei] cinci luni. Iar chinuirea lor [va fi] precum chinuirea scorpionului când are să-l lovească pe om.

6. Și în zilele acelea oamenii vor căuta moartea și nu o vor afla pe ea [Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὑρήσουσιν αὐτόν]. Și vor pofti să moară și moartea va fugi de la ei [καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύξεται ἀπ᾽ αὐτῶν ὁ θάνατος].

7. Iar asemănările lăcustelor [vor fi] asemenea cailor pregătiți spre război și pe capetele lor [vor fi] precum cununile cele de aur și fețele lor [vor fi] ca fețele oamenilor.

8. Și aveau păr precum părul femeilor, iar dinții lor erau ca ai leilor.

9. Și aveau platoșe ca platoșele cele de fier, iar glasul aripilor lor [era] ca glasul carelor multe de cai alergând spre război.

10. Și au cozi asemenea [cu] scorpionii și ace. Și în cozile lor au puterea să-i nedreptățească pe oameni cinci luni,

11. având împărat peste ele pe Îngerul abisului [Ἄγγελον τῆς ἀβύσσου]. Numele lui, în evreiește, [este] Abbadon [Ἀββαδών], iar în limba greacă are numele Apollion [Ἀπολλύων]/ Nimicitorul.

12. Un vai a trecut [Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν]! Iată [ἰδού], vin încă două vaiuri după acestea [ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα]!

13. Și cel de-al șaselea Înger a trâmbițat și am auzit un glas din cele patru coarne ale jertfelnicului celui de aur de dinaintea lui Dumnezeu,

14. zicându-i celui de-al șaselea Înger care are trâmbița: „Dezleagă-i pe cei 4 Îngeri, pe cei legați la râul cel mare, la Eufratis [Εὐφράτης[31]]!”.

15. Și au fost dezlegați cei 4 Îngeri, cei pregătiți spre ceasul și spre ziua și luna și anul, pentru ca să omoare cea de-a treia [parte din] oameni.

16. Iar numărul armatelor [pe] cal [cai era] zeci de mii de zeci de mii [μυριάδες μυριάδων]. Am auzit numărul lor.

17. Și așa am văzut caii în vedenie și pe cei șezând pe ei: având platoșele de focuri și de hiacinturi și de pucioase [ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις]. Iar capetele cailor [erau] precum capetele leilor și din gurile lor ieșind foc și fum și pucioasă.

18. De aceste trei plăgi au fost omorâți a treia [parte din] oameni: de focul și de fumul și de pucioasa care ieșea[u] din gurile lor.

---

[31] Forma de N., pentru că în text avem forma de D.

19. Căci puterea cailor în gura lor este și în cozile lor. Căci cozile lor [sunt] asemenea șerpilor, având capete, și cu ele nedreptățesc.

20. Iar cei rămași [dintre] oameni, care nu au fost omorâți cu plăgile acestea, nu s-au pocăit de faptele mâinilor lor [οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν], ca să nu se închine demonilor [ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια] și idolilor celor de aur și celor de argint și celor de bronz și celor de piatră și celor de lemn, care nici a vedea [nu] pot, nici a auzi, nici a umbla.

21. Și nu s-au pocăit de uciderile lor, nici de vrăjitoriile lor, nici de curviile lor, nici de hoțiile lor.

Capitolul 10

1. Și l-am văzut pe Îngerul cel tare coborând din cer, îmbrăcat [în] nor[32], și curcubeul [era] pe capul său [καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ] și fața sa [era] ca soarele, iar picioarele sale [erau] ca stâlpii de foc.

2. Și având în mâna sa o carte deschisă. Și a pus piciorul său cel drept pe mare și pe cel stâng pe pământ,

3. și a strigat [cu] glas mare, precum leul răcnind. Și când a strigat, au grăit 7 tunete [cu] glasurile lor.

4. Și când au grăit cele 7 tunete, voiam a scrie. Dar am auzit glas din cer, zicându-mi: „Pecetluiește-le [pe cele] pe care le-au grăit cele 7 tunete și să nu le scrii pe acestea!”.

5. Și Îngerul – pe care l-am văzut stat pe mare și pe pământ –, a ridicat mâna sa cea dreaptă spre cer

6. și a jurat [întru] Cel viu întru vecii vecilor, Care a zidit cerul și cele din el, și pământul și cele din el, și marea și cele din ea, că vreme nu va mai fi [ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται],

7. ci, în zilele glasului celui de-al șaptelea Înger, când are să voiască a trâmbița, și a fost împlinindu-se taina lui Dumnezeu [καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ], precum a[u] bine-vestit robii Săi, Profeții.

8. Și glasul pe care l-am auzit din cer, iarăși grăind cu mine și zicându-mi: „Mergi, ia cărticica [τὸ βιβλιδάριον] cea deschisă din mâna Îngerului care a stat pe mare și pe pământ!”.

9. Și am mers către Înger, zicându-i lui: „Dă-mi mie cărticica!”. Și îmi zice mie: „Ia-o și o mănâncă pe ea! Și îți va amărî pântecele tău, dar în gura ta va fi dulce ca mierea”.

---

[32] Îmbrăcat în slava lui Dumnezeu.

10. Și am luat cartea din mâna Îngerului și am mâncat-o pe ea și era în gura mea ca mierea cea dulce. Dar, când am mâncat-o pe ea, a fost amărât pântecele meu.

11. Și îmi zice mie: „Trebuie [ca] tu iarăși să profețești la popoare și la neamuri și limbilor și împăraților celor mulți!”.

Capitolul 11

1. Și mi-a fost dată mie trestia cea asemenea toiagului, zicându-mi: „Ridică-te și măsoară templul lui Dumnezeu și jertfelnicul și pe cei care se închină în[tru] el[33]!

2. Și curtea cea dinăuntru a templului scoate-o afară! Și să nu o măsori pe ea, că[ci] a fost dată neamurilor. Iar pe cetatea cea sfântă o vor călca în picioare 42 de luni.

3. Și voi da celor doi martori ai Mei și vor profeți 1.260 de zile, încinși [cu] pânze de sac.

4. Aceștia sunt cei doi măslini și cele două sfeșnice, cele care au stat înaintea Domnului pământului.

5. Și dacă voiește cineva pe ei să-i nedreptățească, focul iese din gura lor și îi mistuie pe vrăjmașii lor. Iar dacă voiește cineva pe ei să-i nedreptățească, așa trebuie acela să fie omorât.

6. Aceștia au putere să închidă cerul [Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι], pentru ca să nu plouă ploaia [în] zilele profeției lor [ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν]. Și putere au asupra apelor [spre] a le întoarce pe ele întru sânge și să lovească pământul oricând, dacă or să voiască, cu toată plaga.

7. Și când or să-și împlinească mărturia lor, fiara ieșind din abis va face război cu ei [τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ᾽ αὐτῶν πόλεμον] și îi va birui pe ei și îi va ucide pe ei.

8. Și trupu[ri]l[e] lor cele mo[a]rt[e vor fi] pe strada cea mare a cetății, care este chemată, în mod duhovnicește [πνευματικῶς], Sodoma și Egiptosul [Σόδομα καὶ Αἴγυπτος], unde

---

33 În templul lui Dumnezeu.

și Domnul lor a fost răstignit [ὅπου καὶ ὁ Κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη].

9. Și văd din popoare și [din] seminții și [din] limbi și [din] neamuri trupu[ri]l[e] lor cele mo[a]rt[e timp de] trei zile [și] jumătate și trupurile lor cele moarte nu le vor lăsa să fie puse întru mormânt.

10. Și cei care locuiesc pe pământ se bucură de ei și vor fi veseliți și daruri își vor trimite unul altuia, că[ci] cei doi Profeți i-au chinuit pe cei care locuiesc pe pământ.

11. Și după cele trei zile și jumătate, Duhul vieții de la Dumnezeu a intrat întru ei [Πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς] și au stat pe picioarele lor și frica cea mare a căzut pe[ste] cei care îi văd pe ei".

12. Și am auzit glas mare din cer, zicându-le lor: „Suiți-vă aici!". Și s-au suit întru cer în nor [Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ][34] și i-au privit pe ei vrăjmașii lor [καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν].

13. Și în acea zi a fost cutremurul cel mare și cea de a zecea [parte] a cetății a căzut. Și au fost ucise în cutremur numele oamenilor: 7.000 [de oameni], iar cei rămași au fost înfricoșați [καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο] și au dat slavă Dumnezeului cerului [καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ].

14. Vaiul cel de-al doilea s-a dus! Vaiul cel de-al treilea, iată, vine curând!

15. Și cel de-al șaptelea Înger a trâmbițat și au fost glasurile cele mari în cer, zicând: „S-a făcut Împărăția lumii, a Domnului nostru și a Hristosului Său și va împărăți întru vecii vecilor!".

16. Și cei 24 de bătrâni, cei șezând pe tronurile lor înaintea tronului lui Dumnezeu, au căzut pe fețele lor [ἔπεσον ἐπὶ

---

[34] În slava lui Dumnezeu.

τὰ πρόσωπα αὐτῶν] și I s-au închinat lui Dumnezeu [καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ],

17. zicând: „Mulțumim Ție, Doamne, Dumnezeul[e], Atotțiitorul[e], Cel care ești și Cel care erai, că[ci] ai luat puterea Ta cea mare și ai împărățit!

18. Și neamurile au fost urgisite și a venit urgia Ta și vremea celor morți [ca] să fie judecați [καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι] și să dai plată robilor Tăi, Profeților și Sfinților și celor care se tem de numele Tău, celor mici și celor mari, și să-i nimicești cu totul pe cei care nimicesc cu totul pământul [καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν]”.

19. Și a fost deschis templul lui Dumnezeu în cer și a fost văzut chivotosul făgăduinței Domnului în templul Său [καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης τοῦ Κυρίου ἐν τῷ ναῷ Αὐτοῦ]. Și au fost fulgere și glasuri și tunete și grindină mare.

Capitolul 12

1. Și semnul cel mare a fost văzut în cer: Femeia[35] îmbrăcată [cu] soarele [γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον] și luna [fiind] dedesubtul picioarelor ei, iar pe capul ei [avea] cununa de 12 stele.

2. Și având în pântece, striga având chinurile nașterii și chinuindu-se să nască.

3. Și a fost văzut alt semn în cer: Și, iată, balaurul de foc, cel mare, având 7 capete și 10 coarne, iar pe capetele sale 7 diademe [ἑπτὰ διαδήματα]!

4. Și coada lui trage a treia [parte] a stelelor cerului și le-a aruncat pe ele spre pământ. Și balaurul a stat înaintea Femeii celei având să nască, pentru ca, [atunci] când are să nască, să-L mănânce pe Copilul ei [τὸ Τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ].

5. Și a născut Fiu [de parte] bărbătească [Καὶ ἔτεκεν Υἱὸν ἄρρενα], Care va păstori toate neamurile cu toiag de fier [Ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ]. Și a fost răpit [ἡρπάσθη] Fiul ei către Dumnezeu și către tronul Său.

6. Și femeia[36] a fugit întru pustiu, unde are loc acolo pregătit de către Dumnezeu, pentru ca acolo să o hrănească pe ea 1.260 de zile.

7. Și a fost războiul din cer! Mihail și Îngerii săi s-au războit cu balaurul. Iar balaurul s-a războit, [dimpreună] și îngerii săi,

8. și nu a putut [în fața lor[37]] și nici locul lui

---

[35] Preacurata Născătoare de Dumnezeu.

[36] Biserica Lui.

[37] A Sfinților Îngeri.

[nu] a fost aflat încă în cer.

9. Și a fost aruncat balaurul cel mare [Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας], șarpele cel vechi [ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος], cel chemat diavolul și Satanas [ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς], cel care înșală lumea toată [ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην]. A fost aruncat spre pământ și îngerii săi au fost aruncați împreună cu el [ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτοῦ ἐβλήθησαν].

10. Și am auzit glas mare în cer, zicându-mi: „Acum s-a făcut mântuirea și puterea și Împărăția Dumnezeului nostru și puterea Hristosului Său! Că[ci] a fost aruncat acuzatorul [ὁ κατήγορος][38] fraților noștri, cel care îi învinuiește pe ei ziua și noaptea înaintea Dumnezeului nostru.

11. Dar ei l-au biruit pe el pentru sângele Mielului [Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου] și pentru cuvântul mărturiei lor [καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν] și nu și-au iubit sufletul lor până la moarte [καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου].

12. Pentru aceasta, veseliți-vă, cerurile și cei care sălășluiesc în ele [veseliți-vă cerurilor și cei care sălășluiți în ele]! Vai pământului și mării, că[ci] s-a coborât diavolul către voi [ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς], având mânie mare [ἔχων θυμὸν μέγαν], cel care a cunoscut că puțină vreme are [εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει]!”.

13. Și când a văzut balaurul că a fost aruncat spre pământ, a prigonit-o pe Femeia care a născut [Copilul de parte] bărbătească.

14. Și i-au fost date femeii[39] două aripi ale vulturului celui mare, pentru ca să zboare întru pustiu, întru locul ei, în care are să fie hrănită acolo o vreme și vremuri și o jumătate

---

[38] Cuvânt unic în BYZ.

[39] Bisericii lui Dumnezeu.

de vreme [καιρόν καὶ καιρούς καὶ ἥμισυ καιροῦ] de la fața șarpelui.

15. Și a aruncat șarpele din gura sa, dinapoia femeii, apă ca râul, pentru ca să o facă pe ea dusă de râu.

16. Dar pământul i-a ajutat femeii și a deschis pământul gura sa [καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς] și a înghițit râul, pe care l-a aruncat balaurul din gura sa.

17. Și a fost urgisindu-se balaurul asupra femeii și a plecat să facă război cu cei rămași ai seminței ei [καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς], [cu] cei care păzesc poruncile lui Dumnezeu și au mărturia lui Iisus [τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ].

18.

Capitolul 13

1. Și am fost stând pe nisipul mării. Și am văzut o fiară [θηρίον] suind din mare, având 10 coarne și 7 capete, iar pe coarnele ei 10 diademe [διαδήματα] și pe capetele ei nume de blasfemie [ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας].

2. Iar fiara, pe care am văzut-o, era asemenea leopardului [παρδάλει] și picioarele ei [erau] ca ale ursului [ἄρκου] și gura ei [era] ca gura leului [λέοντος]. Și balaurul [ὁ δράκων] i-a dat ei puterea sa și tronul său și putere mare.

3. Și unul din capetele ei [era] ca înjunghiat spre moarte [ἐσφαγμένην εἰς θάνατον]. Și rana de moarte a ei a fost vindecată. Și s-a minunat tot pământul dinapoia fiarei [καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου].

4. Și s-au închinat balaurului, celui care a dat puterea fiarei, și s-au închinat fiarei, zicând: „Cine [este] asemenea fiarei? Și cine poate să se războiască cu ea?”.

5. Și i-a fost dată ei gură grăind cele mari și blasfemie [μεγάλα καὶ βλασφημίαν]. Și i-a fost dată ei putere de război [ἐξουσία πόλεμον], [pentru ca] să facă [război] 42 de luni.

6. Și și-a deschis gura sa întru blasfemie către Dumnezeu, [ca] să blasfemieze numele Său și cortul Său, pe cei care locuiesc în cer.

7. Și i-a fost dat ei să facă război cu Sfinții și să-i biruie pe ei. Și i-a fost dată ei puterea pe[ste] toată seminția și poporul și limba și neamul [καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος].

8. Și i se vor închina ei toți cei care locuiesc pe pământ [καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς], al căror nume nu a fost scris în cartea vieții, a Mielului

Celui înjunghiat[40], de la întemeierea lumii [ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς, τοῦ Ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου].

9. Dacă cineva are ureche [οὖς], să audă!

10. Dacă cineva ține [în] robie, [acela] este îndepărtat. Dacă cineva cu sabia va ucide, el cu sabia trebuie să fie ucis. Aici este răbdarea și credința Sfinților.

11. Și am văzut o altă fiară suind din pământ și avea două coarne asemenea Mielului, dar grăia ca balaurul.

12. Și toată puterea celei dintâi fiare [aceasta] o face înaintea ei[41]. Și făcea pământul și pe cei care locuiesc pe el, ca să se închine fiarei celei dintâi, căreia i-a fost vindecată rana de moarte a ei.

13. Și [a doua fiară] face semne mari, [făcând] ca și foc să se coboare din cer pe pământ înaintea oamenilor.

14. Și [aceasta] îi înșală pe cei ai mei, pe cei care locuiesc pe pământ, pentru semnele care i-au fost date ei [διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ], [ca] să le facă înaintea fiarei [celei dintâi], zicând celor care locuiesc pe pământ să facă chipul fiarei [εἰκόνα τῷ θηρίῳ] [celei dintâi], care avea rana de sabie și, [cu toate acestea], a trăit.

15. Și [fiarei celei de-a doua] i-a fost dat ei duh [καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα], [ca] să-l dea chipului fiarei [δοῦναι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου][celei dintâi], ca să și grăiască chipul fiarei [ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου][celei dintâi], și pe oricâți să-i facă să fie omorâți, dacă nu or să se închine chipului fiarei [celei dintâi].

16. Și [fiara cea de-a doua] îi face pe toți, pe cei mici și pe cei mari, și pe cei bogați și pe cei săraci, și pe cei liberi și

---

[40] Se referă la Hristos Domnul.

[41] Înaintea primei fiare. Pentru că a doua fiară face tot ce a făcut prima fiară.

pe cei robiți, ca să le dea lor peceți [ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα] pe mâna lor cea dreaptă sau pe fruntea lor [ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν],

17. și ca nimeni să nu poată să cumpere sau să vândă [καὶ ἵνα μή τις δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι], afară de cel care are pecetea [εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα], numele fiarei [τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου] sau numărul numelui ei [ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ].

18. [Și] aici este înțelepciunea. Cel care are minte [Ὁ ἔχων νοῦν][42], să socotească numărul fiarei [ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου][celei dintâi]! Căci numărul este de om [ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν], iar numărul ei este 666 [καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια ἑξήκοντα ἕξ].

[42] Minte duhovnicească, adică înțelegere mistică, profundă.

Capitolul 14

1. Și am văzut…Și, iată, Mielul, Cel care a stat pe muntele Sionului, și împreună cu El numărul 144.000, având numele Său și numele Tatălui Său scris[e] pe frunțile lor [ἔχουσαι τὸ ὄνομα Αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν][43]!

2. Și am auzit glas din cer ca glasul apelor celor multe și ca glasul tunetului celui mare. Iar glasul pe care l-am auzit [era] precum al cântăreților de liră cântând cu lirele lor [ὡς κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν].

3. Și cântă cântare nouă înaintea tronului [Καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου] și înaintea celor 4 vietăți și a bătrânilor! Și nimeni [nu] putea să învețe cântarea, afară de cei 144.000, cei care au fost cumpărați[44] de pe pământ [οἱ ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς].

4. Aceștia sunt cei care cu femei nu au fost spurcați [Οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν][nu s-au spurcat], căci fecioare [feciori] sunt [παρθένοι γάρ εἰσιν]. Aceștia sunt cei care urmează Mielului oriunde [Acesta] are să meargă. Aceștia de către Iisus au fost cumpărați de la oameni [Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων], [fiind] pârga lui Dumnezeu și a Mielului [ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ καὶ τῷ Ἀρνίῳ].

5. Și nu a fost aflată în gura lor minciuna, căci cei fără de pată sunt.

6. Și am văzut Înger zburând în mijlocul cerului [Καὶ εἶδον Ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι], având Evan-

---

[43] Scrise în mințile lor, în sufletele lor.

[44] Cei care au fost răscumpărați de către Domnul.

ghelia cea veșnică [ἔχοντα Εὐαγγέλιον αἰώνιον] – [pentru ca] să bine-vestească celor care locuiesc pe pământ și în tot neamul și seminția și limba și poporul –,

7. [și] zicând cu glas mare: „Temeți-vă de Domnul și dați-I Lui slavă [Φοβήθητε τὸν Κύριον καὶ δότε Αὐτῷ δόξαν], că[ci] a venit ceasul Judecății Sale [ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς Κρίσεως Αὐτοῦ]! Și închinați-vă Aceluia care a făcut cerul și pământul și marea și izvoarele apelor [καὶ προσκυνήσατε Αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων]!”.

8. Și altul, [un] al doilea Înger, i-a urmat, zicând: „A căzut Babilonul, [cetatea] cea mare, [căci] din vinul mâniei curviei sale [ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς] s-a[u] adăpat toate neamurile [πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη]!”.

9. Iar alt Înger, cel de-al treilea, le-a urmat lor, zicând cu glas mare: „Dacă cineva se închină fiarei și chipului ei și ia pecete pe fruntea sa sau pe mâna sa

10. și acela va bea din vinul mâniei lui Dumnezeu [καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ], cel care a fost amestecat neamestecat în potirul urgiei Sale [τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς Αὐτοῦ], și va fi chinuit în foc și [în] pucioasă înaintea Sfinților Îngeri și înaintea Mielului [καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον τῶν Ἁγίων Ἀγγέλων καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου]!

11. Și fumul chinului lor întru vecii vecilor se suie [καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει]! Și nu au odihnă ziua și noaptea [καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς] cei care se închină fiarei și chipului ei și dacă cineva primește pecetea numelui ei.

12. Aici este răbdarea Sfinților! Cei care păzesc poruncile lui Dumnezeu și credința lui Iisus [οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ]”.

13. Și am auzit glas din cer zicându-mi: „Scrie: «Fericiți [sunt] cei morți [Μακάριοι οἱ νεκροὶ], cei [care] în Domnul mor de acum [οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνῄσκοντες ἀπ᾽ ἄρτι]!». Zice Duhul: «Cu adevărat [Ναὶ], pentru ca să se odihnească de ostenelile lor [ἵνα ἀναπαύσωνται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν]! Iar faptele lor urmează împreună cu ei [τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ᾽ αὐτῶν]»!".

14. Și am văzut…Și, iată, norul cel alb, și pe nor șezând asemenea Fiului omului, având pe capul Său cunună de aur și în mâna Sa seceră ascuțită [δρέπανον ὀξύ]!

15. Și alt Înger a ieșit din templu, strigând cu glas mare Celui șezând pe nor: „Trimite secera Ta și seceră! Că[ci] a venit ceasul să seceri, [pentru] că a fost uscat secerișul pământului".

16. Și a aruncat, Cel șezând pe nor, secera Sa pe pământ și a fost secerând pământul.

17. Și alt Înger a ieșit din templul cel din cer, având și acesta seceră ascuțită.

18. Și alt Înger a ieșit din jertfelnic, având putere peste [puterea] focului [ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός], și a strigat [cu] glas mare celui având secera cea ascuțită, zicându-i: „Trimite secera ta cea ascuțită și culege strugurii viei pământului [καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς], că[ci] s-au copt strugurii ei!".

19. Și a aruncat Îngerul secera sa spre pământ și a cules via pământului și a aruncat întru teascul mâniei lui Dumnezeu [καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ], cel mare [τὸν μέγαν].

20. Și a fost călcat teascul în afara cetății și a ieșit sângele din teasc până la frâiele cailor: 1.600 de stadioni[45]/ stadii.

---

[45] Iar un stadion [στάδιον] avea 190 de metri, *cf.* Friberg Greek Lexicon, 24.825, apud BW 10.

Capitolul 15

1. Și am văzut alt semn în cer, mare și minunat: 7 Îngeri, având ultimele 7 plăgi, că[ci] în[tru] acestea a fost sfârșindu-se mânia lui Dumnezeu [ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ].

2. Și am văzut ca o mare de sticlă amestecată [cu] foc [ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί], iar cei care biruie, [ieșind] de la fiară și de la chipul ei și de la numărul numelui ei, au stat pe marea cea de sticlă, având lirele lui Dumnezeu.

3. Și cântă cântarea lui Moisis[46], a robului lui Dumnezeu, și cântarea Mielului, zicând: „Mari și minunate [sunt] lucrurile Tale, Doamne, Dumnezeul[e], Atotțiitorul[e]! Drepte și adevărate [sunt] căile Tale, Împăratul[e] al neamurilor [ὁ Βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν]!

4. Cine nu are să se teamă de Tine, Doamne, și [nu] are să slăvească numele Tău? Că [Tu] singur [ești] Sfânt [Ὅτι μόνος Ἅγιος]. Că[ci] toate neamurile vor veni și se vor închina înaintea Ta [ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν Σου], [pentru] că dreptățile Tale au fost arătate [ὅτι τὰ δικαιώματά Σου ἐφανερώθησαν][47]".

5. Și după acestea am văzut și a fost deschis templul cortului mărturiei [ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου] în cer!

6. Și au ieșit cei 7 Îngeri, cei având cele 7 plăgi, din templu, care erau îmbrăcați [în] veșmânt de in curat, strălucitor, și încinși împrejurul sânilor cu brâie de aur!

7. Și una din cele 4 viețăți le-a dat celor 7 Îngeri 7 cupe de aur [ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς],

---

[46] De la N. Μωϋσῆς, pentru că în text avem G. Μωϋσέως.

[47] Au fost revelate.

umplându-se de mânia Dumnezeului Celui viu întru vecii vecilor.

8. Și a fost umplându-se templul de fumul [cel] din slava lui Dumnezeu [Καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ] și din puterea Sa. Și nimeni [nu] putea să intre întru templu, până [nu] or să se sfârșească cele 7 plăgi ale celor 7 Îngeri.

Capitolul 16

1. Și am auzit glas mare din templu, zicându-le celor 7 Îngeri: „Mergeți și vărsați cele 7 cupe ale mâniei lui Dumnezeu spre pământ!

2. Și a mers cel dintâi și și-a vărsat cupa sa spre pământ! Și a fost rana cea rea și dureroasă la oamenii care au pecetea fiarei și [la] cei care se închină chipului ei.

3. Și cel de-al doilea Înger și-a vărsat cupa sa întru mare! Și s-a făcut sângele ca al mortului și tot sufletul cel viu a murit în mare.

4. Și cel de-al treilea a vărsat cupa sa întru râuri și întru izvoarele apelor! Și s-a[u] făcut sânge.

5. Și l-am auzit pe Îngerul apelor [τοῦ Ἀγγέλου τῶν ὑδάτων] zicând: „Drept ești, Cel care ești și Cel care erai, Cel Cuvios [ὁ Ὅσιος], că[ci] ai judecat acestea!

6. Că[ci] sângele Sfinților și al Profeților l-au vărsat [ὅτι αἷμα Ἁγίων καὶ Προφητῶν ἐξέχεαν] și sânge le-ai dat lor să bea! Vrednici sunt [de această pedeapsă]”.

7. Și am auzit altarul zicând: „Cu adevărat, Doamne, Dumnezeul[e], Atotțiitorul[e], adevărate și drepte sunt judecățile Tale!”.

8. Și cel de-al patrulea Înger și-a vărsat cupa sa pe[ste] soare! Și i-a fost dat lui să-i pârjolească cu foc pe oameni [καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους].

9. Și au fost pârjoliți oamenii [cu] pârjolire mare și au blasfemiat oamenii numele lui Dumnezeu, al Celui având putere pe[ste] plăgile acestea, și nu s-au pocăit [ca] să-I dea Lui slavă [καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι Αὐτῷ δόξαν].

10. Și cel de-al cincilea și-a vărsat cupa sa pe[ste] tronul fiarei! Și s-a făcut împărăția sa întunecată! Și își mestecau limbile lor de durere [καὶ ἐμασῶντο[48] τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου]

11. și L-au blasfemiat pe Dumnezeul cerului din cauza durerilor lor și din cauza rănilor lor și nu s-au pocăit de faptele lor [καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν].

12. Și cel de-l șaselea și-a vărsat cupa sa pe[ste] râul cel mare, [peste] Eufratis! Și a fost uscată apa sa, pentru ca să pregătească calea împăraților celor de la răsăritul soarelui [ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου].

13. Și am văzut [ieșind] din gura balaurului și din gura fiarei și din gura profetului celui mincinos trei duhuri necurate ca broaștele.

14. Căci sunt duhurile demonilor făcând semne [εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα][49], care ies la împărații a toată lumea [ca] să-i adune pe ei spre războiul zilei aceleia, al celei mari a lui Dumnezeu, a Atotțiitorului.

15. „Iată, vin ca hoțul [ἔρχομαι ὡς κλέπτης]! Fericit [este] cel care priveghează și își păzește veșmintele sale, pentru ca să nu umble gol și [ei] să [nu-i] vadă nerușinarea sa!”.

16. Și i-a adunat pe ei întru locul numit în evreiește Armaghedon [Ἀρμαγεδών][50].

17. Și cel de-al șaptelea și-a vărsat cupa sa în văzduh! Și a ieșit glasul cel mare din templul cerului, de la tron[ul lui Dumnezeu], zicând: „Făcutu-s-a!”.

18. Și au fost fulgere și tunete și glasuri, [dar] și cutremur mare. Și [a fost] așa de mare, așa de mare cutremurul, așa

---

[48] Formă verbală unică în BYZ.

[49] Făcând minuni false.

[50] Transliterarea lui הַר מְגִדּוֹ [Har Megiddo] și înseamnă Muntele lui Megiddo, *cf.* https://en.wiktionary.org/wiki/Ἀρμαγεδών.

A se vedea: https://en.wikipedia.org/wiki/Megiddo,_Israel.

cum nu a fost de când oamenii s-au făcut pe pământ [οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ᾽ οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς].

19. Și s-a făcut cetatea cea mare întru trei părți și cetățile neamurilor au căzut! Iar Babilonul cel mare a fost pomenit înaintea lui Dumnezeu, [ca] să i se dea lui potirul vinului mâniei urgiei Sale [δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς Αὐτοῦ].

20. Și toată insula a fugit, iar munții nu au fost aflați [Καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν].

21. Și grindina cea mare, ca [greutatea] talantului [ὡς ταλαντιαία][51], coboară din cer pe[ste] oameni! Și au blasfemiat oamenii pe Dumnezeu din cauza plăgii grindinei! Că[ci] mare foarte este plaga ei.

---

[51] Iar un τάλαντον avea între 28 și 36 de kilograme, *cf.* Friberg Greek Lexicon, 26.256, apud BW 10.

Capitolul 17

1. Și a venit unul din cei 7 Îngeri, având cele 7 cupe, și a grăit cu mine, zicându-mi: „Vino [și] îți voi arăta ție judecata curvei celei mari, cea șezând peste apele cele multe!

2. Cu care au curvit împărații pământului și au fost îmbătându-se, cei care locuiesc pământul, din vinul curviei ei”.

3. Și m-a dus pe mine întru pustiu în Duhul[52]! Și am văzut o femeie șezând pe o fiară stacojie [καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον], fiind plină [cu] nume de blasfemie, având 7 capete și 10 coarne.

4. Și femeia era îmbrăcată [cu veșmânt] purpuriu și stacojiu, împodobită [cu] aur și [cu] piatră scumpă și [cu] mărgăritare, având potir de aur în mâna ei, fiind plină de urâciuni și de cele necurate ale curviei sale,

5. și pe fruntea sa [era] scris numele: „Taina [Μυστήριον], Babilonul cel mare [Βαβυλὼν ἡ μεγάλη], maica curvelor și a urâciunilor pământului [ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς]”.

6. Și am văzut-o pe femeie îmbătându-se din sângele Sfinților [μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν Ἁγίων], din sângele Martirilor lui Iisus [ἐκ τοῦ αἵματος τῶν Μαρτύρων Ἰησοῦ]. Și m-am minunat, [când] am văzut-o pe ea, [cu] uimire mare.

7. Și mi-a zis mie Îngerul: „Pentru ce te-ai minunat? Eu îți voi zice ție taina femeii și a fiarei purtând-o pe ea, a celei având cele 7 capete și cele 10 coarne.

8. Fiara, pe care ai văzut-o, era și nu este. Și va fi a se sui [se va sui] din abis și spre pieire a se duce [se va duce]. Și se

---

[52] M-a dus duhovnicește, m-a dus întru slava lui Dumnezeu Duhul Sfânt, care e comună Dumnezeului treimic.

vor minuna cei care locuiesc pe pământ, cărora numele nu [le-]a[u] fost scris[e] în cartea vieții de la întemeierea lumii [ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου], văzând că fiara era și nu este și va veni.

9. Aici [este] mintea care are înțelepciune[53]. Cele 7 capete sunt 7 munți, unde femeia șade peste ei.

10. Și împărații sunt șapte. Cei 5 au căzut, unul este, celălalt nu a venit încă. Și, când are să vină, puțin trebuie el să rămână.

11. Iar fiara care era și nu este și acesta este cel al optulea și din cei 7 este și spre pieire merge.

12. Și cele 10 coarne, pe care le-ai văzut, 10 împărați sunt, care împărăția încă nu au luat-o, dar puterea, ca împărați, un ceas o iau împreună cu fiara.

13. Aceștia o minte au, iar puterea și stăpânirea lor fiarei o dau.

14. Aceștia cu Mielul se vor război, iar Mielul îi va birui pe ei, că[ci] Domnul domnilor este și Împăratul împăraților, iar cei [care sunt] împreună cu El [sunt] cei chemați și cei aleși și cei credincioși [κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί]".

15. Și mi-a zis mie: „Apele, pe care le-ai văzut, pe care curva șade, popoare și mulțimi sunt, și neamuri și limbi.

16. Și cele 10 coarne, pe care le-ai văzut, și fiara, aceștia o vor urî pe curvă și pustiită o vor face pe ea și goală o vor face pe ea și cărnurile ei vor mânca și pe ea o vor arde în foc.

17. Căci Dumnezeu a dat întru inimile lor să facă [după] mintea Sa [Ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην Αὐτοῦ] și să se facă [toți] o minte [καὶ ποιῆσαι γνώμην μίαν][54] și să dea împărățiile lor fiarei, până or să se

---

[53] Pentru a înțelege acest lucru e nevoie de o minte plină de înțelepciune duhovnicească.

[54] Și să aibă toți o minte, să aibă același gând.

împlinească cuvintele lui Dumnezeu [ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ].

18. Iar femeia, pe care ai văzut-o, este cetatea cea mare, cea având împărăția peste împărații pământului”.

Capitolul 18

1. După acestea am văzut alt Înger coborând din cer, având putere mare. Și pământul a fost luminându-se de slava sa.

2. Și a strigat [cu] glas tare, zicând: „A căzut Babilonul cel mare și s-a făcut locașul demonilor [καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων] și pază a tot duhul cel necurat [καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου] și pază a toată pasărea necurată și urâtă [καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου].

3. Că[ci] din vinul mâniei curviei sale au căzut toate neamurile și împărații pământului cu ea au curvit și negustorii pământului din puterea desfătării [ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους] ei s-au îmbogățit”.

4. Și am auzit alt glas din cer, zicând: „Ieși din ea, poporul Meu, pentru ca să nu fiți împreună părtași [cu] păcatele sale și pentru ca să nu luați din plăgile sale!

5. Că[ci] au fost ajungând până la cer păcatele sale și a pomenit Dumnezeu nedreptățile sale.

6. Răsplătiți-i ei precum și ea a răsplătit și îndoiți-i ei cele îndoite, după faptele ei! În potirul [în] care a amestecat, amestecați-i ei îndoit!

7. Pe cât s-a slăvit pe ea și s-a desfătat, pe atât dați-i ei chin și plângere! Că[ci] în inima ei zice că: «Șed împărăteasă și văduvă nu sunt și plângere nu am să văd».

8. Pentru aceasta, într-o zi vor veni plăgile sale: moartea și plângerea și foametea, iar în[tru] foc va fi arsă, că[ci] tare [este] Domnul Dumnezeu, Cel care a judecat-o pe ea.

9. Și vor plânge și se vor tângui pentru ea împărații pământului, cei care au curvit împreună cu ea și s-au desfătat, când or să vadă fumul ardeii sale,

10. de departe stați pentru frica chinului ei, zicând: «Vai, vai, cetatea cea mare, Babilonul, cetatea cea tare, că[ci într-]un ceas a venit judecata ta!».

11. Și negustorii pământului o vor plânge și o vor jeli pe ea, că[ci] încărcătura lor nimeni nu o mai cumpără;

12. încărcătura de aur și de argint și de piatră scumpă și mărgăritar și [veșmânt] de in și purpuriu și de mătase și stacojiu; și tot lemnul de lămâi și tot vasul de fildeș și tot vasul din lemn preacinstit și de aramă și de fier și de marmură;

13. și scorțișoară și tămâi [θυμιάματα] și mir și tămâie [λίβανον] și vin și ulei și făină de grâu și grâu și oi și dobitoace; și cai și care [ῥαιδῶν] și trupuri și suflete de oameni.

14. Și roada poftei sufletului tău a plecat de la tine și toate cele grase și luminoase a[u] plecat de la tine și pe ele nu ai să le mai afli.

15. Negustorii aceștia, care s-au îmbogățit de la ea, de departe vor sta pentru frica chinului ei, plângând și jelind,

16. și zicând: «Vai, vai, cetatea cea mare, cea împodobită [cu veșmânt] de in și purpuriu și stacojiu și împodobită [cu] aur și [cu] piatră scumpă și [cu] mărgăritare!

17. Că[ci într-]un ceas a fost pustiită avuția cea atât de multă». Și tot cârmaciul și tot cel navigând în [tot] locul și marinarii și câți pe mare lucrează de departe au stat

18. și strigau, văzând fumul arderii sale, zicând: «Cine [era] asemenea [cu] cetatea cea mare?!».

19. Și își puneau țărână pe capetele lor și strigau plângând și jelind și zicând: «Vai, vai, cetatea cea mare, în care s-au îmbogățit toți cei având corăbii în mare din cinstea ei, că[ci într-]un ceas a fost pustiită!».

20. Veselește-te asupra ei, cerule[55], și Sfinții și Apostolii și Profeții, că[ci] a judecat Dumnezeu judecata voastră de la ea!”.

21. Și a ridicat un Înger o piatră tare, ca piatra de moară de mare, și a aruncat-o întru mare, zicând: „Așa, [cu] năvală, va fi aruncat Babilonul, cetatea cea mare, și nu are să se [mai] afle încă!

22. Și glasul de cântăreți la liră și de lăutari și de cântăreți la fluier și de trâmbițași nu o să se [mai] audă încă în[tru] tine și tot meșteșugarul, a tot meșteșugul, nu o să se [mai] afle încă în[tru] tine și glasul de moară nu o să se [mai] audă încă în[tru] tine

23. și lumina sfeșnicului nu o să [mai] strălucească încă în[tru] tine și glasul de mire și de mireasă nu o să se [mai] audă încă în[tru] tine; că[ci] negustorii tăi erau cei mari ai pământului; că[ci] cu vrăjitoria ta au fost înșelate toate neamurile.

24. Și în[tru] aceasta sângele Profeților și al Sfinților a fost aflat și al tuturor celor înjunghiați pe pământ”.

---

55 Sfintelor Puteri cerești.

Capitolul 19

1. După acestea am auzit ca glas mare de mulțime multă în cer, zicând: „Alliluia [Ἀλληλούϊα]! Mântuirea și puterea și slava [sunt] ale Dumnezeului nostru,

2. că adevărate și drepte [sunt] judecățile Sale. Că[ci] a judecat-o pe curva cea mare [τὴν πόρνην τὴν μεγάλην], care strica pământul în curvia ei, și a răzbunat sângele robilor Săi [καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων Αὐτοῦ] din mâna ei".

3. Și un al doilea [glas] a zis: „Alliluia! Și fumul ei suie întru vecii vecilor".

4. Și au căzut bătrânii, cei 24, și cele 4 vietăți, și I s-au închinat lui Dumnezeu, Celui șezând pe tron, [și] zicând: „Amin! Alliluia!".

5. Și glas din tron a ieșit, zicând: „Lăudați-L pe Dumnezeul nostru toți robii Săi, și cei care vă temeți de El, cei mici și cei mari!".

6. Și am auzit ca glas de mulțime multă și ca glas de ape multe și ca glas de tunete tari, zicând: „Alliluia! Că[ci] a împărățit [ἐβασίλευσεν] Domnul, Dumnezeul nostru, Atotțiitorul.

7. Să ne bucurăm și să ne veselim și să-I dăm slavă Lui, că[ci] a venit nunta Mielului[56] [ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ Ἀρνίου] și femeia[57] Sa s-a pregătit pe sine [καὶ ἡ γυνὴ Αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν].

8. Și i-a fost dat ei ca să îmbrace in luminos și curat [βύσσινον λαμπρὸν καὶ καθαρόν], căci inul este dreptățile Sfinților [τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν Ἁγίων ἐστίν]".

---

[56] Comuniunea veșnică cu Hristos în Împărăția Sa.

[57] Biserica.

9. Și [el][58] îmi zice mie: „Scrie: «Fericiți [sunt] cei care au fost chemați întru cina nunții Mielului [Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι]»!”. Și [el] îmi zice mie: „Acestea sunt cuvintele cele adevărate ale lui Dumnezeu”.

10. Și am căzut înaintea picioarelor sale [ca] să mă închin lui. Și [el] îmi zice mie: „Vezi să nu [faci asta]! Împreună-rob [σύνδουλός] sunt [cu] tine și [cu] frații tăi, cei care au mărturia lui Iisus [τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ]. Lui Dumnezeu închină-te [τῷ Θεῷ προσκύνησον]! Căci mărturia lui Iisus este Duhul profeției [γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ Πνεῦμα τῆς προφητείας]”[59].

11. Și am văzut cerul deschis...Și, iată, calul cel alb și Cel șezând pe el, chemându-Se credincios [πιστὸς] și adevărat [ἀληθινός] și în dreptate judecă și Se războiește [καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ]!

12. Iar ochii Săi [erau] văpaia focului [φλὸξ πυρός] și pe capul Său [erau] diademele cele multe [καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλα], având nume scrise [ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα], [dar] și un nume scris, pe care nimeni [nu] l-a cunoscut, afară de El,

13. și îmbrăcat [cu] veșmânt vopsit [în] sânge [ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι] și este chemat numele Său: „Cuvântul lui Dumnezeu [Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ]”.

14. Și Oștile cele din cer Îi urmau Lui pe cai albi, îmbrăcați [în] in alb [și] curat.

15. Și din gura Sa iese sabia cu două tăișuri [ῥομφαία δίστομος], cea ascuțită [ὀξεῖα], pentru ca să lovească neamurile cu ea [ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη]. Și El le va păstori

---

[58] Îngerul Domnului.

[59] Căci Domnul ni L-a făgăduit nouă pe Duhul Sfânt, pe Cel cu Care El a conlucrat întru toate în viața Sa pământească.

pe ele cu toiag de fier [καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρα] și El calcă teascul vinului mâniei urgiei lui Dumnezeu, al Atotțiitorului [καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ, τοῦ Παντοκράτορος].

16. Și are pe veșmântul și pe coapsa Sa nume scris: „Împăratul împăraților și Domnul domnilor [Βασιλεὺς βασιλέων καὶ Κύριος κυρίων]".

17. Și am văzut un Înger care a stat în soare și a strigat [cu] glas mare, zicând tuturor păsărilor care zboară în mijlocul cerului [ἐν μεσουρανήματι]: „Veniți, adunați-vă spre cina cea mare a lui Dumnezeu,

18. ca să mâncați trupurile împăraților, și trupurile căpitanilor, și trupurile celor tari, și trupurile cailor și ale celor care șed pe ei, și trupurile tuturor: și ale celor liberi și ale robilor și ale celor mici și ale celor mari!".

19. Și am văzut fiara și împărații pământului și oștile lor adunate [ca] să facă război cu Cel șezând pe cal [ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου] și cu oastea Sa.

20. Și a fost prinzându-se fiara și profetul mincinos [ψευδοπροφήτης] împreună cu ea – cel care a făcut semne înaintea ei, prin care i-a înșelat pe cei care au luat pecetea fiarei [ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου] și pe cei care se închină chipului ei [καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτου] –, [și] de vii au fost aruncați amândoi întru lacul de foc [εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς][60], care arde cu pucioasă [τὴν καιομένην ἐν θείῳ].

21. Și cei rămași au fost omorâți cu sabia Celui șezând pe cal, [cu] cea care a ieșit din gura Sa, iar toate păsările au fost săturate din trupurile lor.

---

[60] Adică în Iad.

Capitolul 20

1. Și am văzut un Înger coborând din cer, având cheia abisului și un lanț mare [ἅλυσιν μεγάλην] în mâna sa.

2. Și [acesta] l-a prins pe balaur [τὸν δράκοντα], pe șarpele cel vechi [τὸν ὄφιν τὸν ἀρχαῖον], care este diavolul și Satanas [ὅς ἐστιν διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς], cel care înșală lumea toată, și l-a legat pe el mii de ani [καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη]

3. și l-a aruncat pe el întru abis [καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον] și l-a închis și a pecetluit asupra lui, ca să nu [mai] înșele încă neamurile, până or să se sfârșească miile de ani [ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη]. Și, după acestea, trebuie [ca] el să fie dezlegat [pentru] puțină vreme [καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον].

4. Și am văzut tronuri și au șezut pe ele și judecata le-a fost dată lor [καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς][61]. Și [acestea erau] sufletele celor care le-au fost tăiate capetele pentru mărturia lui Iisus [καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ] și pentru cuvântul lui Dumnezeu și care nu s-au închinat fiarei, nici chipului ei, și nu au luat pecetea [τὸ χάραγμα] pe fruntea și pe mâna lor! Și [ei] au trăit și au împărățit cu Hristos mii de ani [καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ τὰ χίλια ἔτη][62].

5. Iar cei rămași [din] cei morți nu au trăit până să se sfârșească miile de ani [καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν

---

[61] Puterea de a judeca le-a fost dată Sfinților Săi.

[62] Adică veșnic.

ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη][63]. Aceasta [este] învierea cea dintâi [Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη][64].

6. Fericit și Sfânt este cel care își are partea [ὁ ἔχων μέρος][65] în[tru] învierea cea dintâi[66]! Asupra acestora moartea cea de-a doua nu are putere [ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν][67], ci vor fi preoții lui Dumnezeu și ai lui Hristos [ἀλλ᾽ ἔσονται ἱερεῖς τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ] și vor împărăți cu El mii de ani [καὶ βασιλεύσουσιν μετ᾽ Αὐτοῦ χίλια ἔτη][68].

7. Și când are să se sfârșească miile de ani [καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη], Satanas va fi dezlegat din temnița lui [λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ]

8. și va ieși să înșele neamurile [καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη], pe cele din cele patru colțuri ale pământului [τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς], pe Gog și pe Magog [τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγώγ][69], [ca] să le adune pe ele spre război [συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον]. [Și] numărul cărora [va fi] ca nisipul mării.

9. Și s-au suit pe lățimea pământului și au înconjurat tabăra Sfinților [τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων] și cetatea cea iubită [καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην]. Dar a coborât foc din cer, de la Dumnezeu, și i-a mistuit pe ei.

---

[63] Oamenii păcătoși, „cei rămași din cei morți", nu vor trăi veșnic.

[64] Învierea cea dintâi e învierea din păcat și ea se trăiește acum, în istorie.

[65] Care se împărtășește de învierea cea dintâi.

[66] Fericit și Sfânt e cel care înviază acum din păcate și care trăiește cuvios, în sfințenie, înaintea lui Dumnezeu și a oamenilor!

[67] Adică pedeapsa Iadului. Pentru că, din Apoc. 20, 14, aflăm că moartea a doua e Iadul.

[68] Adică pentru veșnicie.

[69] Aluzie la Iezechiil, cap. 38 și 39.

10. Și diavolul, cel care îi înșală pe ei, a fost aruncat întru lacul de foc și de pucioasă [τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου], unde [este] și fiara și profetul cel mincinos. Și [acolo] vor fi chinuiți ziua și noaptea întru vecii vecilor.

11. Și am văzut tronul cel mare, cel alb [καὶ εἶδον θρόνον μέγαν, λευκόν], și pe Cel șezând pe el [καὶ τὸν καθήμενον ἐπ᾽ αὐτόν], de la fața Căruia a[u] fugit pământul și cerul [Οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός] și locul lor nu a [mai] fost aflat [καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς].

12. Și i-am văzut pe cei morți, pe cei mari și pe cei mici, care au stat înaintea tronului [lui Dumnezeu] [ἑστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου] și cărțile au fost deschise [καὶ βιβλία ἠνεῴχθησαν][70]. Și o altă carte a fost deschisă, care este a vieții [ὅ ἐστιν τῆς ζωῆς]. Și cei morți au fost judecați după cele care au fost scrise în cărți [καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις][71], după faptele lor [κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν].

13. Și marea i-a dat pe morții cei din ea [καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ], iar Moartea și Iadul i-au dat pe morții cei din ele [καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ ᾍδης ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς]! Și au fost judecați fiecare după faptele lor [καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν].

14. Și Moartea și Iadul au fost aruncate întru lacul de foc. [Iar] aceasta este moartea cea de-a doua: lacul de foc.

15. Și dacă cineva nu a fost aflat scris în cartea vieții, a fost aruncat întru lacul de foc.

---

[70] Fiecare om, ca o carte deschisă, va sta în fața lui Dumnezeu, Cel care vede și știe toate.

[71] În cărțile conștiinței fiecăruia în parte.

Capitolul 21

1. Și am văzut cer nou și pământ nou [Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν], căci cerul cel dintâi și pământul cel dintâi au trecut[72] și mare nu [mai] este încă.

2. Și pe cetatea cea sfântă, pe Ierusalimul cel nou, am văzut-o coborând din cer, de la Dumnezeu, gătită ca o mireasă împodobită bărbatului ei.

3. Și am auzit glas mare din cer, zicând: „Iată, cortul lui Dumnezeu [este] împreună cu oamenii și [El] va locui împreună cu ei și ei vor fi poporul Său și El, Dumnezeu, va fi împreună cu ei!

4. Și va șterge toată lacrima din ochii lor [καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν] și moartea încă nu va [mai] fi [καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι], nici plângerea, nici strigarea, nici durerea încă nu va mai fi [nu vor mai fi], căci cele dintâi au trecut".

5. Și Cel șezând pe tron a zis: „Iată, pe toate le fac noi [πάντα καινὰ ποιῶ]!»". Și [El] îmi zice mie: „Scrie! Căci aceste cuvinte sunt adevărate și credincioase".

6. Și [El] mi-a zis mie: „Făcut-am! [Eu sunt] Alfa și Omega [τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ], începutul și sfârșitul [ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος]. Eu celui însetând îi voi da în dar din izvorul apei vieții.

7. Cel care biruie va moșteni toate [Ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα] și îi voi fi lui Dumnezeu și el Îmi va fi Mie fiu.

8. Dar partea lor, a celor fricoși și necredincioși și păcătoși și urâți și ucigași și curvari și vrăjitori și idolatri și a tuturor mincinoșilor [este] în lacul arzând [cu] foc și [cu] pu-

---

[72] Cu sensul că s-au transfigurat prin slava Dumnezeului treimic.

cioasă, care este moartea cea de-a doua [ὅ ἐστιν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος]”.

9. Și a venit [către mine] unul dintre cei 7 Îngeri, cei având cele 7 cupe pline [φιάλας γεμούσας][cu] cele 7 plăgi[73], [cu] cele din urmă, și a grăit cu mine, zicându-mi: „Vino, [căci] îți voi arăta ție femeia [Δεῦρο, δείξω σοι τὴν γυναῖκα], [pe] mireasa Mielului [τὴν νύμφην τοῦ Ἀρνίου]!”.

10. Și m-a dus pe mine în Duhul[74] pe un munte mare și înalt [Καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπ᾽ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν] și mi-a arătat mie cetatea cea mare, sfântul Ierusalim, coborând din cer, de la Dumnezeu [καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ],

11. având slava lui Dumnezeu [ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ]. [Iar] luminătorul ei [era] asemenea pietrei celei prea cinstite [ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ], ca a pietrei de iaspis[75] [ὡς λίθῳ ἰάσπιδι], strălucind ca cristalul [κρυσταλλίζοντι],

12. având zid mare și înalt, având 12 porți și la porți [având] 12 Îngeri și nume scrise deasupra, care este [sunt] numele celor 12 seminții ale fiilor lui Israil.

13. Dinspre răsărituri [ἀπὸ ἀνατολῶν][cetatea avea] trei porți și dinspre miazănoapte [avea] trei porți și dinspre miazăzi [avea] trei porți și dinspre apusuri [ἀπὸ δυσμῶν][avea tot] trei porți.

14. Și zidul cetății având 12 temelii [θεμελίους δώδεκα] și pe ele [fiind înscrise] 12 nume ale celor 12 Apostoli ai

---

[73] Pedepse dumnezeiești.

[74] În vedenie dumnezeiască avută prin harul Sfântului Duh.

[75] Iaspisul este o piatră prețioasă opacă de culoare roșie, galbenă, maro sau verde, mai rar albastră, pe care o găsim și în Munții Bucegi, *cf.* https://en.wikipedia.org/wiki/Jasper.

Mielului [καὶ ἐπ᾽ αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα Ἀποστόλων τοῦ Ἀρνίου].

15. Și cel care grăia cu mine avea [ca] măsură [μέτρον] o trestie de aur [κάλαμον χρυσοῦν], ca să măsoare cetatea și porțile ei și zidul ei.

16. Și cetatea este așezată [în] patru colțuri, iar lungimea ei [este] cât lățimea. Și a măsurat cetatea [cu] trestia [și avea] spre 12.000 de stadii [ἐπὶ σταδίους δώδεκα χιλιάδων]; 12 lungimea și lățimea și înălțimea ei, [căci dimensiunile ei] este [sunt] egale [δώδεκα τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν].

17. Și a măsurat [apoi] zidul ei: [avea] 144 de coți [ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν], [după] măsura omului, care este [și] a Îngerului.

18. Și era zidirea zidului aceluia iaspisul. Și cetatea [era] aurul cel curat, asemenea cristalului celui curat.

19. [Și] temeliile zidului cetății [erau cu] toată piatra cea cinstită împodobite [Οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι]. Temelia cea dintâi [era] iaspisul. A doua [temelie era] safirul[76]. A treia [temelie era] calcedonia[77]. A patra [temelie era] smaraldul[78].

20. A cincea [temelie era] sardonixul[79]. A șasea [temelie era] sardiul[80].

---

[76] Care este de culoare albastră, *cf.* https://ro.wikipedia.org/wiki/Safir.

[77] Un mineral incolor sau de culoare albăstrui-cenușie, *cf.* https://ro.wikipedia.org/wiki/Calcedonie.

[78] Care e verde, *cf.* https://de.wikipedia.org/wiki/Smaragd.

[79] *Cf.* DEX 2009, sardonixul este o piatră semiprețioasă de culoare roșie.

[80] *Cf.* DEX 2009, sardiul este o piatră semiprețioasă transparentă, de culoare roșie sau brună.

A șaptea [temelie era] crisolitul[81]. A opta [temelie era] berilul[82]. A noua [temelie era] topazul[83]. A zecea [temelie era] crisoprazul[84]. A unsprezecea [temelie era] iacintul[85]. A douăsprezecea [temelie era] ametistul[86].

21. Și cele douăsprezece porți [sunt] douăsprezece mărgăritare. Fiecare [în parte], una [câte una], fiecare [din] porți era [făcută] dintr-un mărgăritar. Și lărgimea cetății [era] aurul cel curat, ca cristalul cel strălucitor.

22. Și templu nu am văzut în ea [Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ], căci Domnul Dumnezeu Atotțiitorul este templul ei și Mielul [ὁ γὰρ Κύριος ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστίν καὶ τὸ Ἀρνίον].

23. Și cetatea nu are nevoie de soare, nici de lună, ca să o lumineze pe ea, căci slava lui Dumnezeu a luminat-o pe ea și luminătorul ei [este] Mielul.

24. Și neamurile vor umbla prin lumina ei [Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς] și împărații pământului aduc slava ei și cinstea neamurilor întru ea [καὶ οἱ

---

[81] *Cf.* DN [Dicționar de neologisme] 1986, crisolitul este o piatră prețioasă de culoare verde.

[82] Berilul este un mineral incolor în stare pură sau verde, albastru, roz, roșu, auriu sau alb, *cf.*
https://ro.wikipedia.org/wiki/Beril.

[83] Topazul este o piatră prețioasă de culoare variabilă, în mod frecvent galben-brună dar și albastră, roșie, violetă sau incoloră, *cf.* https://ro.wikipedia.org/wiki/Topaz.

[84] *Cf.* DEX 2009, crisoprazul este o varietate de calcedonie de culoare verde.

[85] *Cf.* DAR [Dicționar de arhaisme și regionalisme] 2002, iacintul este o piatră prețioasă, o varietate de topaz. Iar *cf.* Scriban 1939 [Dicționaru limbii românești], iacintul e un topaz galben care bate în roșu.

[86] Ametistul este o varietate de cuarț violet-albăstrui, *cf.*
https://ro.wikipedia.org/wiki/Ametist.

βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν].

25. Și porțile ei nu or să fie închise ziua – căci noapte nu va [mai] fi acolo –

26. și vor aduce slava și cinstea neamurilor întru ea.

27. Și nu are să intre întru ea tot cel necurat și făcând urâciune și minciună, fără numai cei scriși în cartea vieții [τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς] Mielului.

Capitolul 22

1. Și mi-a arătat mie râul cel curat al apei vieții, luminat ca cristalul, ieșind din tronul lui Dumnezeu și al Mielului.

2. În mijlocul lărgimii ei[87], și a râului deoparte și de alta, [este] pomul vieții, făcând 12 roade, în fiecare lună dându-și rodul său. Și frunzele pomului [sunt] spre vindecarea neamurilor.

3. Și tot blestemul nu va [mai] fi încă; și tronul lui Dumnezeu și al Mielului în aceasta[88] va fi; și robii Săi Îi vor sluji Lui

4. și vor vedea fața Sa; și numele Său [va fi] pe frunțile lor.

5. Și noapte nu va [mai] fi acolo, și nu au nevoie de luminător și de lumina soarelui, că[ci] Domnul Dumnezeu îi va lumina pe ei; și vor împărăți [βασιλεύσουσιν] întru vecii vecilor.

6. Și îmi zice mie: „Aceste cuvinte [sunt] credincioase și adevărate; și Domnul, Dumnezeul duhurilor Profeților [Κύριος, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν Προφητῶν][89], l-a trimis pe Îngerul Său, [ca] să le arate robilor Săi [pe cele] care trebuie să fie în grabă [ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει][90].

7. Și iată, [Eu] vin curând!

---

[87] A cetății lui Dumnezeu.

[88] În cetatea Lui.

[89] O sintagmă unică în Noul Testament.

[90] Iar graba lui Dumnezeu, din marea Sa iubire față de oameni, nu s-a împlinit nici după 2.000 de ani. Pentru că El așteaptă mântuirea noastră. El dorește ca noi să credem Lui întru toate și să facem voia Sa cu inimă de fii.

Fericit [este] cel care păzește cuvintele profeției cărții acesteia!”.

8. Și eu, Ioannis, [sunt] cel care aud și care văd acestea [ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα]. Și când am văzut și am auzit, am căzut să mă închin înaintea picioarelor Îngerului, care îmi arată mie acestea.

9. Și [Îngerul] îmi zice mie: „Vezi să nu [faci asta]! Împreună-rob [σύνδουλός] sunt [cu] tine și [cu] frații tăi, Profeții, și [cu] cei ce păstrează cuvintele cărții acesteia. Lui Dumnezeu închină-te [τῷ Θεῷ προσκύνησον]!”.

10. Și [Îngerul] îmi zice mie: „Să nu pecetluiești [Μὴ σφραγίσῃς] cuvintele profeției cărții acesteia, căci vremea este aproape.

11. Cel care e nedrept, să nedreptățească încă! Și cel care este spurcat, să se spurce încă! Și cel Drept, să facă încă dreptate! Și cel Sfânt, să se sfințească încă!

12. Iată, vin curând, și plata Mea [este] împreună cu Mine, [ca] să răsplătesc fiecăruia precum va fi fapta sa!

13. Eu [sunt] Alfa și O[mega] [Ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ], Cel dintâi și Cel de pe urmă, Începutul și Sfârșitul.

14. Fericiți [sunt] cei care fac poruncile Sale [Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς Αὐτοῦ], că[ci] va fi puterea lor pe[ste] pomului vieții [ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς] și [prin] porți să intre întru cetate [καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν][91].

---

[91] În ed. BOR 1988 însă, acest verset arată astfel: „Fericiți cei ce spală veșmintele lor ca să aibă stăpânire peste pomul vieții și prin porți să intre în cetate!”. Biblia de la 1688, Biblia de la Blaj de la 1795 și ed. BOR 1914 au textul *cf.* BYZ.

Tocmai în ed. BOR 1939 apare fragmentul „cei ce spală veșmintele lor”. De unde l-a luat? El nu apare în GOC, MGK, SCR, STE, TBT, GNV, KJV, TNT, dar apare în BGT [οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς

15. Afară câinii [οἱ κύνες] și vrăjitorii [οἱ φαρμακοὶ] și curvarii [οἱ πόρνοι] și ucigașii [οἱ φονεῖς] și idolatrii [οἱ εἰδωλολάτραι] și tot cel care iubește și face minciuna [καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος]!

16. Eu, Iisus, l-am trimis pe Îngerul Meu [ca] să vă mărturisească vouă acestea în Biserici [ἐπὶ ταῖς Ἐκκλησίαις]. Eu sunt rădăcina [Ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα] și odrasla lui David [καὶ τὸ γένος Δαυίδ], steaua cea luminoasă [și] de dimineață [ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωϊνός].

17. Și Duhul[92] și Mireasa[93] zic: «Vino![94]». Și cel care aude să zică: «Vino![95]». Și cel însetat să vină! Cel care voiește să ia în dar apa vieții!".

18. [Și] eu mărturisesc tot celui care aude cuvintele profeției cărții acesteia: Dacă cineva are să adauge la acestea [ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ᾽ αὐτά], Dumnezeu să adauge asupra lui plăgile care au fost scrise în cartea aceasta [ἐπιθήσαι ὁ Θεὸς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ];

19. și dacă cineva are să scoată din cuvintele cărții profeției acesteia [καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης], Dumnezeu să scoată partea sa de la pomul vieții și din cetatea cea sfântă [și din] cele care au fost scrise în cartea aceasta [ἀφέλοι ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτω].

20. Cel care mărturisește[96]

αὐτῶν], BNT, GNT, TIS, VUL [qui lavant stolas suas], NAS [are those who wash their robes], NJB.

[92] Duhul Sfânt.

[93] Biserica.

[94] „Vino, Doamne Iisuse!". Pentru că se referă la a doua Sa venire întru slavă.

[95] Cu același sens: Vino, Doamne, întru slava Ta!

[96] Cu referire la Domnul Hristos.

acestea zice: „Da, vin curând!”. Amin! Da, vino, Doamne Iisuse!

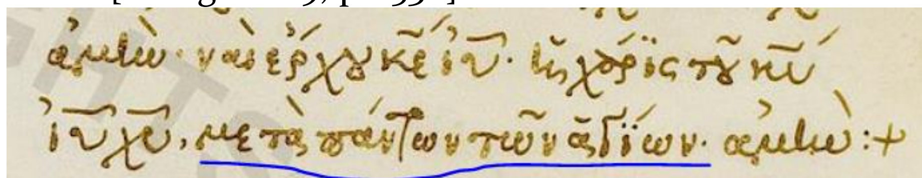
21. Harul Domnului Iisus Hristos [să fie] cu toți Sfinții [Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων][97]! Amin.

---

[97] În Biblia de la 1688, în loc de „cu toți Sfinții”, avem: „cu toți cu voi”. În Biblia de la Blaj din 1795 și în ed. BOR 1939, 1988 și 2001: „cu voi cu toți”. În ed. BOR 1914: „cu voi toți”. Pentru că traduc varianta MGK: „Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν [Harul Domnului nostru Iisus Hristos să fie cu voi, [cu] toți!]”.

În BGT, BNT, GNT, Codex Alexandrinus avem: „Harul Domnului Iisus [să fie] cu toți [Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων]!”. La fel avem și în VUL: „gratia Domini nostri Iesu Christi cum omnibus”.

Unde mai găsim însă varianta BYZ? În GOC: „Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων”. Dar și în Codex Vaticanus [Vat. gr. 1209, p. 1536]:



, *cf.* http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr.1209/1540?sid=4448a0ec6ec29b1b8783406f2f8ecd71&zoomlevel=3, cât și în Codex Sinaiticus: „η χαριc του Κυ Ιυ μετα των Αγιων”.

BIBLIOTECA
Teologie pentru azi

1. *Acatistul Nunții* (35 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/acatistul-nuntii/

2. *Troparul, Condacul și Acatistul Fericitului Serafim Rose al Platinei* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/troparul condacul-si-acatistul-fericitului-serafim-rose-al-platinei/

3. *Lumea postmodernă și depersonalizarea omului* (335 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/lumea-postmoderna-si-depersonalizarea-omului/

4. *Viața lui Adam și a Evei* (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/03/viata-lui-adam-si-a-evei/

5. *Teologia îndumnezeirii* (202 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/03/teologia-indumnezeirii/

6. *Twitter pentru azi (vol. 1)* (32 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/04/twitter-pentru-azi-vol-1-2009/

7. *Bucuria comuniunii (vol. 1)* (280 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/06/bucuria-comuniunii-vol-1/

8. *Pelerina Egeria și Cultul ortodox* (60 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/07/pelerina-egeria-si-cultul-ortodox/

9. *Biblia Satanică* (157 pagini), ca text auxiliar al cărții: *Lumea postmodernă și depersonalizarea omului*.
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/12/biblia-satanica-editie-exclusiv-online-ro/

10. *Traduceri patristice (vol. 1)* (73 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/19/traduceri-patristice-vol-1-2009/

11. *Bucuria comuniunii (vol. 2)* (309 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/bucuria-comuniunii-vol-2/

12. *Fragmentarium (vol. 1)* (126 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/fragmentarium-vol-1/

13. *Nichita Stănescu. Fenomenul limbii poezești* (disertație de master) (155 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/nichita-stanescu-fenomenul-limbii-poezesti/

14. Sfântul Sfințit Mucenic Irineu al Lyonului, *Contra ereziilor (vol. 1)* (341 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/03/sfantul-sfintit-mucenic-irineu-al-lyonului-contra-ereziilor-vol-1/

15. *Bucuria comuniunii (vol. 3)* (248 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/07/bucuria-comuniunii-vol-3/

16. *Teologia vederii lui Dumnezeu* (252 pagini): introducere la teza doctorală:
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/18/teologia-vederii-lui-dumnezeu/

17. *Vederea lui Dumnezeu în teologia Sfântului Simeon Noul Teolog* (teză doctorală) (287 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/18/vederea-lui-dumnezeu-in-teologia-sfantului-simeon-noul-teolog/

18. Sfântul Sfințit Mucenic Irineu al Lyonului, *Contra ereziilor (vol. 2)* (457 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/23/sfantul-sfintit-mucenic-irineu-al-lyonului-contra-ereziilor-vol-2/

19. *Bucuria comuniunii (vol. 4)* (449 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/12/12/bucuria-comuniunii-vol-4/

20. *Bucuria comuniunii (vol. 5)* (366 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/02/bucuria-comuniunii-vol-5/

21. *Fragmentarium (vol. 2)* (270 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/13/fragmentarium-vol-2/

22. *Cuvinte cu amândouă mâinile* (82 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/21/cuvinte-cu-amandoua-mainile-2010/

23. *Bucuria comuniunii (vol. 6)* (144 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/02/11/bucuria-comuniunii-vol-6/

24. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 1)* (377 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/03/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-1/

25. *Antim Ivireanul: avangarda literară a Paradisului. Viața și Opera (teză doctorală)* (561 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/10/antim-ivireanul-avangarda-literara-a-paradisului-viata-si-opera-2010/

26. *Aspecte dogmatice ale imnologiei ortodoxe. Săptămâna Patimilor și Săptămâna Luminată* (teză de licență) (212 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/23/saptamana-patimilor-si-saptamana-luminata-teza-de-licenta-2010/

27. *Bucuria comuniunii (vol. 7)* (315 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/01/bucuria-comuniunii-vol-7/

28. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 2)* (128 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/12/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-2/

29. *Bucuria comuniunii (vol. 8)* (382 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/29/bucuria-comuniunii-vol-8/

30. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 3)* (191 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-3/

31. *Epilog la lumea veche (I. 1)* (506 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/14/epilog-la-lumea-veche-i-1/

32. *Twitter pentru azi (vol. 2)* (35 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/25/twitter-pentru-azi-vol-2-2010/

33. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 4)* (388 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/30/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-4/

34. *Epilog la lumea veche (I. 2)* (378 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/04/epilog-la-lumea-veche-i-2/

35. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 5)* (175 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-5/

36. *Teologia mântuirii la Sfântul Marcu Ascetul* (disertație de master) (154 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/09/teologia-mantuirii-la-sfantul-marcu-ascetul-2010/

37. *Bucuria comuniunii (vol. 9)* (188 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/20/bucuria-comuniunii-vol-9/

38. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 6)* (130 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/27/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-6/

39. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 7)* (76 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/30/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-7/

40. Sfântul Epifanie al Salaminei, *Despre măsuri și greutăți și numere și alte lucruri care sunt în Dumnezeieștile Scripturi* (100 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/07/16/sfantul-epifanie-al-salaminei-despre-masuri-si-greutati-2010/

41. PS. Acad. Melchisedec Ștefănescu, *Viața și Scrierile lui Grigorie Țamblac* (adaptare a textului ed. din 1884) (138 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/08/21/ps-acad-melchisedec-stefanescu-viata-si-scrierile-lui-grigorie-tamblac-versiune-adaptata2010/

42. Sfântul Sfințit Mucenic Antim Ivireanul, *Sfătuiri creștine-politice* (text adaptat) (33 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/08/29/sfantul-antim-ivireanul-sfatuiri-crestine-politice-2010/

43. Sfântul Varlaam al Moldovei, *Răspunsul împotriva Catehismului calvin* (text adaptat) (52 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/09/22/sfantul-varlaam-al-moldovei-raspunsul-impotriva-catehismului-calvin-2010/

44. *Traduceri patristice (vol. 2)* (347 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/10/06/traduceri-patristice-vol-2/

45. PS Damaschin Dascălul, *Învățături pentru șapte Taine* (text transliterat și adaptat) (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/10/26/ps-damaschin-dascalul-invataturi-pentru-sapte-taine-2010/

46. Dorin Streinu, *Opere alese, vol. I, Despre mine însumi (Jurnal de scriitor. Fragmente)* (526 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/12/12/dorin-streinu-opere-alese-vol-i-2010/

47. *Traduceri patristice (vol. 3)* (288 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/02/traduceri-patristice-vol-3/

48. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 2)* (160 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/07/dorin-streinu-opere-alese-vol-2/

49. *Epilog la lumea veche (I. 3)* (256 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/08/epilog-la-lumea-veche-i-3/

50. *Studii de Teologie Dogmatică Ortodoxă (vol. 1)* (237 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/31/studii-de-teologie-dogmatica-ortodoxa-vol-1/

51. *Cuvintele duhovnicești (vol. 1)* (390 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/02/12/cuvintele-duhovnicesti-vol-1/

52. *Bucuria vine de departe* (carte dialogică cu Prof. Otilia Kloos) (55 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/03/21/bucuria-vine-de-departe-2011/

53. *Cuvintele duhovnicești (vol. 2)* (558 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/03/26/cuvintele-duhovnicesti-vol-2/

54. *A vedea și a fi văzut (vol. 1)* (460 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/04/16/a-vedea-si-a-fi-vazut-vol-1/

55. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 8)* (549 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/06/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-8/

56. *Praedicationes (vol. 1)* (199 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/06/20/praedicationes-vol-1/

57. *Twitter pentru azi (vol. 3)* (26 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/07/31/twitter-pentru-azi-vol-3/

58. *Evanghelia după Matei* (112 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/08/11/evanghelia-dupa-matei/

59. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 3)* (214 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/10/30/dorin-streinu-opere-alese-vol-3/

60. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 4)* (129 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/05/dorin-streinu-opere-alese-vol-4/

61. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 5)* (283 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/21/dorin-streinu-opere-alese-vol-5/

62. *Studii de poezie pașoptistă* (82 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/28/studii-de-poezie-pasoptista-2011/

63. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 9)* (225 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/12/16/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-9/

64. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 6)* (209 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/01/14/dorin-streinu-opere-alese-vol-6/

65. *Statistici. Concluzii. Sublinieri. Lucruri văzute de-aproape* (121 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/02/18/statistici-concluzii-sublinieri-lucruri-vazute-de-aproape/

66. *Predicile din Săptămâna Mare* (25 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/04/13/predicile-din-saptamana-mare/

67. *Despre omul Împărăției* (190 pagini). Este al 10-lea volum și ultimul al *Operelor complete* ale Fericitului Ilie văzătorul de Dumnezeu.

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/05/29/despre-omul-imparatiei/

68. *Țiganiada: tradiție și inovație. Aventura scriiturii și canonul literar românesc* (111 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/07/19/tiganiada-traditie-si-inovatie/

69. *Praedicationes (vol. 2)* (253 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/08/07/praedicationes-vol-2/

70. *Twitter pentru azi (vol. 4)* (30 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/10/10/twitter-pentru-azi-vol-4/

71. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 1)* (251 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/11/21/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-1/

72. *Praedicationes (vol. 3)* (337 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/12/10/praedicationes-vol-3/

73. *Epilog la lumea veche (I. 4)* (247 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/12/22/epilog-la-lumea-veche-i-4/

74. *Praedicationes (vol. 4)* (352 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/01/09/praedicationes-vol-4/

75. *Praedicationes (vol. 5)* (366 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/01/27/praedicationes-vol-5/

76. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 2)* (261 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/03/07/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-2/

77. *Praedicationes (vol. 6)* (308 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/03/29/praedicationes-vol-6/

78. *Creatori de limbă și de viziune poetică în literatura română (vol. 1)* (228 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/06/15/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-in-literatura-romana-vol-1/

79. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 3)* (308 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/07/31/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-3/

80. *Bucuria comuniunii (vol. 10)* (356 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/09/21/bucuria-comuniunii-vol-10/

81. Dorin Streinu, *Opere alese* (vol. 7) (241 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/09/23/dorin-streinu-opere-alese-vol-7/

82. *Vorbiri de Facebook (vol. 1)* (508 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/10/20/vorbiri-de-facebook-vol-1/

83. *Epilog la lumea veche I. 1 (ediția a doua)* (862 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/11/epilog-la-lumea-veche-i-1-editia-a-doua/

84. *Praedicationes (vol. 7)* (619 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/16/praedicationes-vol-7/

85. *Bucuria comuniunii (vol. 11)* (361 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/31/bucuria-comuniunii-vol-11/

86. *Atenție teologică* (216 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/03/04/atentie-teologica/

87. *Interviuri de conștiință [vol. 1]* (367 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/04/21/interviuri-de-constiinta-vol-1/

88. *Twitter pentru azi (vol. 5)* (59 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/21/twitter-pentru-azi-vol-5/

89. *Vezi ceea ce ești (vol. 1)* (80 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/24/vezi-ceea-ce-esti-vol-1/

90. *Fragmentarium (vol. 3)* (388 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/26/fragmentarium-vol-3/

91. *Vezi ceea ce ești (vol. 2)* (94 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/02/vezi-ceea-ce-esti-vol-2/

92. *Trei poeți și-un început de secol* (280 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/13/trei-poeti-si-un-inceput-de-secol/

93. *Vezi ceea ce ești (vol. 3)* (99 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/20/vezi-ceea-ce-esti-vol-3/

94. *Studii de Teologie Dogmatică Ortodoxă (vol. 2)* (305 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/25/studii-de-teologie-dogmatica-ortodoxa-vol-2/

95. *Studii literare (vol. 1)* (447 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/29/studii-literare-vol-1/

96. *Vezi ceea ce ești (vol. 4)* (101 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/07/05/vezi-ceea-ce-esti-vol-4/

97. *Traduceri patristice (vol. 4)* (427 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/07/10/traduceri-patristice-vol-4/

98. *Praedicationes (vol. 8)* (510 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/08/15/praedicationes-vol-8/

99. *The Sight of God in the Theology of Saint Symeon the New Theologian* (first book in english; my doctoral thesis) (499 pages)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/09/15/the-sight-of-god-in-the-theology-of-saint-symeon-the-new-theologian/

100. *Vorbiri de Facebook (vol. 2)* (393 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/07/vorbiri-de-facebook-vol-2/

101. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 4)* (441 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/20/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-4/

102. *Mâncăruri românești cu gust* (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/27/mancaruri-romanesti-cu-gust/

103. *Acatistul Sfinților pomeniți pe 31 octombrie* (27 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/29/acatistul-sfintilor-pomeniti-pe-31-octombrie/

104. *Studiu despre Viața Sfântului Macarie Romanul* (68 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/31/studiu-despre-viata-sfantului-macarie-romanul/

105. *Fragmentarium [vol. 4]* (502 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/11/29/fragmentarium-vol-4/

106. *Luceafărul. Comentariu literar* (156 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/12/18/luceafarul-comentariu-literar/

107. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 8)* (216 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/12/30/dorin-streinu-opere-alese-vol-8/

108. *Creatori de limbă și de viziune poetică [vol. 2. 1]* (283 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/08/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-vol-2-1/

109. Pr. Prof. Acad. Dr. Dumitru Popescu, *Dumnezeu e viu și prezent în lume prin slava Sa* (132 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/15/dumnezeu-e-viu-si-prezent-in-lume-prin-slava-sa/

110. Sfântul Apostol Pavel, *Epistola către Efeseni* (26 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/20/epistola-catre-efeseni/

111. *Cartea Sfântului Profet Ionas* (13 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/21/cartea-sfantului-profet-ionas/

112. *Cele 3 Epistole catolice ale Sfântului Apostol Ioannis* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/23/cele-3-epistole-catolice-ale-sfantului-apostol-ioannis/

113. *Epistola catolică a Sfântului Apostol Iacovos, fratele Domnului* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/30/epistola-catolica-a-sfantului-apostol-iacovos-fratele-domnului/

114. *Cartea Sfântului Profet Ioil* (17 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/04/cartea-sfantului-profet-ioil/

115. *Cărțile Sfinților Profeți Avdiu și Angheos* (16 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/10/cartile-sfintilor-profeti-avdiu-si-angheos/

116. *Epistola către Filippeni a Sfântului Apostol Pavlos* (19 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/13/epistola-catre-filippeni-a-sfantului-apostol-pavlos/

117. *Cântarea Cântărilor* (40 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/18/cantarea-cantarilor/

118. *Evanghelia după Marcos* (130 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/03/22/evanghelia-dupa-marcos/

119. *Epilog la lumea veche I. 2 (ediția a doua)* (952 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/05/16/epilog-la-lumea-veche-i-2-editia-a-doua/

120. *Teologia Dogmatică Ortodoxă (vol. 1)* (397 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/06/12/teologia-dogmatica-ortodoxa-vol-1/

121. *Praedicationes (vol. 9)* (675 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/06/29/praedicationes-vol-9/

122. *Creatori de limbă și de viziune poetică [vol. 2. 2]* (303 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/07/07/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-vol-2-2/

123. *Cartea Sfântului Profet Naum* (14 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/09/09/cartea-sfantului-profet-naum/

124. *Epistola către Galatei* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/10/10/epistola-catre-galatei/

125. *Cartea Sfântului Profet Amvacum* (14 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/10/21/cartea-sfantului-profet-amvacum/

126. *Epistola către Colossei* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/11/08/epistola-catre-colossei/

127. *Eminescu: între modernitate și tradiție. Importanța tradiției literare și spirituale românești pentru viziunea romantică eminesciană* (teză postdoctorală) (884 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/11/16/eminescu-intre-modernitate-si-traditie/

128. *Traduceri patristice (vol. 5)* (455 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/12/06/traduceri-patristice-vol-5/

129. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 5)* (289 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/01/12/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-5/

130. *Praedicationes (vol. 10)* (627 de pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/01/23/praedicationes-vol-10/

131. *Twitter pentru azi (vol. 6)* (100 de pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/03/22/twitter-pentru-azi-vol-6/

132. *Vorbiri de Facebook (vol. 3)* (190 de pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/03/22/vorbiri-de-facebook-vol-3/

133. *Evanghelia după Ioannis* (129 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/05/10/evanghelia-dupa-ioannis/

134. *Cartea Sfântului Profet Sofonias* (32 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/05/10/cartea-sfantului-profet-sofonias/

135. *11 elegii (comentariu literar)* (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/11-elegii-comentariu-literar/

136. *Epistola întâia către Timoteos* (41 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/epistola-intaia-catre-timoteos/

137. *Epistola a doua către Timoteos* (37 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/epistola-a-doua-catre-timoteos/

138. *Despre nimic* (conferință online) (54 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/07/27/despre-nimic-conferinta-online/

139. *Cântările* (57 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/08/12/cantarile/

140. Sfântul Sfințit Mucenic Antim Ivireanul, *Didahiile* (prima ediție actualizată) (350 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/08/25/sfantul-sfintit-mucenic-antim-ivireanul-didahiile-prima-editie-actualizata/

141. *Praedicationes (vol. 11)* (698 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/10/19/praedicationes-vol-11/

142. *Parimiele lui Salomon* (117 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/10/29/parimiele-lui-salomon/

143. *Studii literare* (vol. 2) (162 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/05/studii-literare-vol-2/

144. *Epilog la lumea veche, vol. I. 5. Emil Botta* (239 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/21/epilog-la-lumea-veche-vol-i-5-emil-botta/

145. Sfântul Împărat Salomon, *Ecclisiastis* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/23/ecclisiastis/

146. *Mântuirea este eclesială* (conferință online) (54 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/12/19/mantuirea-este-eclesiala-conferinta-online/

147. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 9)* (270 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/01/20/dorin-streinu-opere-alese-vol-9/

148. *Praedicationes (vol. 12)* (571 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/02/11/praedicationes-vol-12/

149. *Psalmii* (ediția LXX) (329 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/03/04/psalmii-editia-lxx/

150. *Psalmii liturgici* (299 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/03/05/psalmii-liturgici/

151. *Epilog la lumea veche (vol. I. 6). Nichita Stănescu* (759 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/06/01/epilog-la-lumea-veche-vol-i-6-nichita-stanescu/

152. *Praedicationes (vol. 13)* (530 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/07/10/praedicationes-vol-13/.

153. *Twitter pentru azi (vol. 7)* (254 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/08/30/twitter-pentru-azi-vol-7/.

154. *Epilog la lumea veche, vol. I. 3* (ediția a doua) (699 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/02/epilog-la-lumea-veche-vol-i-3-editia-a-doua/.

155. *Cartea Sfântului Profet Iov* (144 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/03/cartea-sfantului-profet-iov/.

156. *Studii literare* (vol. 3) (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/23/studii-literare-vol-3/.

157. *Maturizarea poeziei* (173 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/11/05/maturizarea-poeziei/.

158. *Înțelepciunea lui Salomon* (86 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/12/16/intelepciunea-lui-salomon/.

159. *Viețile Sfinților (vol. I)* (461 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/03/16/vietile-sfintilor-vol-i/

160. *Vorbiri de Facebook (vol. 4)* (337 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/03/22/vorbiri-de-facebook-vol-4/

161. *Praedicationes (vol. 14)* (658 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/05/02/praedicationes-vol-14/

162. *Întrebări și răspunsuri teologice (vol. 1)* (319 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/06/18/intrebari-si-raspunsuri-teologice-vol-1/

163. *Studii literare (vol. 4)* (326 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/07/01/studii-literare-vol-4/

164. *Înțelepciunea lui Sirah* (192 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/10/04/intelepciunea-lui-sirah/

165. *Înțelepciunea lui Sirah (ediția liturgică)* (151 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/08/intelepciunea-lui-sirah-editia-liturgica/

166. *În ajutorul tău* (151 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/10/in-ajutorul-tau/

167. *Twitter pentru azi (vol. 8)* (127 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/16/twitter-pentru-azi-vol-8/

168. *Studii literare (vol. 5)* (184 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/16/studii-literare-vol-5/

169. *Psalmii lui Salomon (ediția științifică)* (71 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/01/20/psalmii-lui-salomon-editia-stiintifica/

170. *Psalmii lui Salomon (ediția liturgică)* (62 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/01/22/psalmii-lui-salomon-editia-liturgica/

171. *Studii literare (vol. 6)* (105 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/03/21/studii-literare-vol-6/

172. *Evanghelia după Lucas* (173 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/04/11/evanghelia-dupa-lucas/

173. *Evanghelia după Lucas (ediția liturgică)* (133 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/22/evanghelia-dupa-lucas-editia-liturgica/

174. *Epistola către Evrei* (69 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/24/epistola-catre-evrei/

175. *Cartea Sfântului Profet Osie* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/27/cartea-sfantului-profet-osie/

176. *Vorbiri de Facebook (vol. 5)* (423 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/29/vorbiri-de-facebook-vol-5/

177. *Cartea Sfântului Profet Amos* (49 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/06/05/cartea-sfantului-profet-amos/

178. *Geneza creștină în opera lui Eminescu* (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/06/15/geneza-crestina-in-opera-lui-eminescu/

179. *Cartea Sfântului Profet Miheas* (45 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/07/02/cartea-sfantului-profet-miheas/

180. *Praedicationes (vol. 15)* (741 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/07/11/praedicationes-vol-15/

181. *Cartea Sfântului Profet Zaharias* (63 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2019/08/31/cartea-sfantului-profet-zaharias/

182. *Cartea Sfântului Profet Malahias* (37 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/09/06/cartea-sfantului-profet-malahias/

183. *Teologia Dogmatică Ortodoxă (vol. 2)* (289 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/12/23/teologia-dogmatica-ortodoxa-vol-2/

184. *Istoria literaturii române (vol. 1)* (642 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/02/02/istoria-literaturii-romane-vol-i/

185. *Istoria literaturii române (vol. 2)* (429 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/03/29/istoria-literaturii-romane-vol-2/

186. *Rămâne să ne vedem* (174 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/04/04/ramane-sa-ne-vedem/

187. *Sfântul Ilie văzătorul de Dumnezeu († 4 mai). Acatistul și Predici întru pomenirea sa* (129 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/05/03/sfantul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-4-mai-acatistul-si-predici-intru-pomenirea-sa/

188. *Vorbiri de Facebook (vol. 6)* (480 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/05/16/vorbiri-de-facebook-vol-6/

189. *Istoria literaturii române (vol. 3)* (785 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/08/20/istoria-literaturii-romane-vol-3/

190. *Cartea Sfântului Profet Isaias* (ediția științifică) (217 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/10/12/cartea-sfantului-profet-isaias-editia-stiintifica/

191. *Istoria literaturii române (vol. 4)* (232 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/11/10/istoria-literaturii-romane-vol-4/

192. *Praedicationes (vol. 16)* (744 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/11/16/praedicationes-vol-16/

193. *Bucuria de Dumnezeu (vol. 1)* (255 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/01/08/bucuria-de-dumnezeu-vol-1/.

194. *Istoria literaturii române (vol. 5)* (452 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/01/20/istoria-literaturii-romane-vol-5/

195. *Vorbiri de Facebook (vol. 7)* (621 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/02/15/vorbiri-de-facebook-vol-7/

196. *Vorbiri de Facebook (vol. 8)* (594 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/07/02/vorbiri-de-facebook-vol-8/

197. *Istoria literaturii române (vol. 6)* (910 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/08/14/istoria-literaturii-romane-vol-6/

198. *Praedicationes (vol. 17)* (603 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/09/18/praedicationes-vol-17/

199. *Twitter pentru azi (vol. 9)* (342 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/09/26/twitter-pentru-azi-vol-9/

200. *Cartea Sfântului Profet Daniil* (107 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/10/05/cartea-sfantului-profet-daniil/

201. *Vorbiri de Facebook (vol. 9)* (478 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/11/23/vorbiri-de-facebook-vol-9/

202. *Drumul spre Icoană. Despre cum am pictat Icoana Sfântului Ilie văzătorul de Dumnezeu* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/12/30/drumul-spre-icoana-despre-cum-am-pictat-icoana-sfantului-ilie-vazatorul-de-dumnezeu/

203. *Istoria literaturii române (vol. 7)* (587 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/07/istoria-literaturii-romane-vol-7/

204. *Cartea Sfântului Profet Ieremias* (212 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/21/cartea-sfantului-profet-ieremias/

205. *Cartea Sfântului Profet Ieremias (ediția liturgică)* (185 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/21/cartea-sfantului-profet-ieremias-editia-liturgica/

206. *Cartea Sfântului Profet Baruh* (53 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/24/cartea-sfantului-profet-baruh/

207. *Cartea Sfântului Profet Baruh (ediția liturgică)* (49 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/24/cartea-sfantului-profet-baruh-editia-liturgica/

208. *Cartea Sfântului Profet Iezechiil* (246 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/03/15/cartea-sfantului-profet-iezechiil/

209. *Cartea Sfântului Profet Iezechiil (ediția liturgică)* (197 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/03/15/cartea-sfantului-profet-iezechiil-editia-liturgica/

210. *Plângerile lui Ieremias* (53 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/03/16/plangerile-lui-ieremias/

211. *Epistola lui Ieremias* (41 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/03/16/epistola-lui-ieremias/

212. *Vorbiri de Facebook (vol. 10)* (563 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2022/07/25/vorbiri-de-facebook-vol-10/

213. *Psaltirea în versuri a Sfântului Dosoftei al Moldovei (în formă actualizată)* (434 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/08/10/psaltirea-in-versuri-a-sfantului-dosoftei-al-moldovei-in-forma-actualizata/

214. *Praedicationes (vol. 18)* (655 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/09/12/praedicationes-vol-18/

215. *Mărturii ortodoxe contemporane (vol. 1)* (304 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/10/04/marturii-ortodoxe-contemporane-vol-1/

216. *Istoria literaturii române (vol. 8)* (815 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2023/01/17/istoria-literaturii-romane-vol-8/

217. *Bucuria de a fi cu Adam* (191 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2023/01/18/bucuria-de-a-fi-cu-adam/

218. *Istoria literaturii române (vol. 9)* (520 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2023/02/06/istoria-literaturii-romane-vol-9/

219. *Facerea (ediția LXX)* (230 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2023/03/06/facerea-editia-lxx/

220. *Facerea (LXX, ediția liturgică)* (198 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2023/03/07/facerea-lxx-editia-liturgica/



Pr. Dr. Dorin Octavian Picioruș